叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自然伪装者(the Nature Faker) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自然伪装者(The Nature Faker)

[ðə; ði] ['neɪtʃər] ['feɪkər]
THE NATURE FAKER
这 自然 骗子

自然造假者

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑ:rdɪŋ] ['deivis]
By Richard Harding Davis
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

['rɪtʃəd] ['herɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [mʌtʃ] ['mʌni] ,
Richard Herrick was a young man with a gentle disposition , much money ,
理查德 赫里克 曾是 一个 年轻的 男人 和 一个 温和的 处置 , 很多 钱 ,
[ænd; ənd][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .
and no sense of humor .
和 不 感觉 的 幽默 .

理查德·赫里克是一位性情温和、家境富裕但缺乏幽默感的年轻人。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][ɪn][laɪf][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [mɪs] - .
His object in life was to marry Miss Catherweight .
他的 目的 在 生活 曾是 到 结婚 错过 - .

他毕生的目标就是娶凯瑟韦特小姐。

[fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ,
For three years she had tried to persuade him this could not be ,
为了 三 年 她 有 尝试 到 说服 他 这 可以 不是 是 ,

三年以来，她一直试图说服他这不可能是真的。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] , ['mærid] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
and finally , in order to convince him , married some one else .
和 最后 , 在 命令 到 说服 他 , 已婚 一些 一 别的 .

最后，为了说服他，她嫁给了别人。

[wen] [ðə; ði]['wʊmən][hi:; hi] [lʌvz] ['mæriz] [ə'nʌðər] [mæn] ,
When the woman he loves marries another man ,
什么时候 这 女士 他 爱 结婚 其他 男人 ,

当他心爱的女人嫁给了另一个男人时，

[ðə; ði][rɪ'dʒektɪd][wʌn][ɪz]['pɑ:pjələrli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [drɪŋk][ɔ:r][tu:; tə] ['fɔ:rən]
the rejected one is popularly supposed to take to drink or to foreign
这 拒绝 一 是 广为人知 据称 到 拿 到 喝 或者 到 外国的
['træv(ə)l] .
travel .
旅行 .

人们普遍认为，被拒收的人会去喝酒或出国旅行。

[stə'tɪstɪks] [ʃoʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] ,
Statistics show that , instead ,
统计数据 展示 那 , 反而 ,

统计数据显示，相反，

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [fɔːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

he	**instantly**	**falls**	**in**	**love**	**with**	**the**	**best**	**friend**	**of**	**the**	**girl**	**who**	**refused**
他	即刻	瀑布	在	爱	和	这	最好的	朋友	的	这	女孩	WHO	拒绝

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他立刻爱上了拒绝他的那个女孩的闺蜜。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['herɪk] ['truːli] [lʌvd] [mɪs] - , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['wɜːrʃɪp] ['eni] ['ʌðər]

But	**,**	**as**	**Herrick**	**truly**	**loved**	**Miss**	**Catherweight**	**,**	**he**	**could**	**not**	**worship**	**any**	**other**
但	,	作为	赫里克	真的	喜爱	错过	-	,	他	可以	不是	崇拜	任何	其他

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

但是，由于赫里克真心爱着凯瑟韦特小姐，他不可能崇拜其他任何女人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv]['neɪtʃər] .

and	**so**	**he**	**became**	**a**	**lover**	**of**	**nature**	**.**
和	所以	他	成为	一个	情人	的	自然	.

于是，他成了自然爱好者。

['neɪtʃər] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪz; ɪz][men] [frendz] , [dʌz] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] .

Nature	**,**	**he**	**assured**	**his**	**men**	**friends**	**,**	**does**	**not**	**disappoint**	**you**	**.**
自然	,	他	保证	他的	男人	朋友们	,	做	不是	辜负	你	.

他向他的伙伴们保证，大自然不会让你失望。

[ðə; ði] [mɔːr] [θɔːt] , [ker] , [ə'fekʃ(ə)n] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ɪn]

The	**more**	**thought**	**,**	**care**	**,**	**affection**	**you**	**give**	**to**	**nature**	**,**	**the**	**more**	**she**	**gives**	**you**	**in**
这	更多的	想法	,	关心	,	感情	你	给	到	自然	,	这	更多的	她	给予	你	在

[rɪ'tɜːrn] ,

return	**,**
返回	,

你越是关心、爱护、喜爱大自然，她就越会回报你。

[ænd; ənd] [waɪl] , [soʊ][hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ɪn] [wuː] ['neɪtʃər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [greɪt] ['moʊmənts] ,

and	**while**	**,**	**so**	**he**	**admitted**	**,**	**in**	**wooing**	**nature**	**there**	**are**	**no**	**great**	**moments**	**,**
和	尽管	,	所以	他	承认	,	在	求爱	自然	那里	是	不	伟大的	时刻	,

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [hɑːrt] - [eɪks] .

there	**are**	**no**	**heart**	**-**	**aches**	**.**
那里	是	不	心	-	疼痛	.

他承认，虽然在与大自然的交往中没有伟大的时刻，也没有心痛的时刻。

['dʒæksən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [frendz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frɪvələs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Jackson	**,**	**one**	**of**	**the**	**men**	**friends**	**,**	**and**	**of**	**a**	**frivolous**	**disposition**	**,**
杰克逊	,	一	的	这	男人	朋友们	,	和	的	一个	轻浮	处置	,

杰克逊是这些人的朋友之一，性格轻浮。

[sed] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][kʊd; kəd][əd'maɪər][ə; eɪ]['lændskeɪp] ,

said	**that**	**he**	**also**	**could**	**admire**	**a**	**landscape**	**,**
说	那	他	还	可以	钦佩	一个	景观	,

他说他也能欣赏风景。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][hiː; hi] [nuː] [ðæn; ðən]

but	**he**	**would**	**rather**	**look**	**at**	**the**	**beautiful**	**eyes**	**of**	**a**	**girl**	**he**	**knew**	**than**
但	他	会	相当	看	在	这	美丽的	眼睛	的	一个	女孩	他	知道	比

[æt; ət][ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [kɪ'lɑːrni] ,

at	**the**	**Lakes**	**of**	**Killarney**	**,**
在	这	湖泊	的	基拉尼	,

但他宁愿凝视一位熟识女孩美丽的双眸，也不愿眺望基拉尼湖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] , [ə; eɪ] ['setɪŋ] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'rɔːrə] [ˌbɔːri'ælɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ]

with	a	full	moon	,	a	setting	sun	,	and	the	aurora	borealis	for	a
和	一个	满的	月亮	,	一个	环境	太阳	,	和	这	极光	北方	为了	一个

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

以满月、落日和北极光为背景。

['herɪk] [sə'dʒestɪd] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [maɪt] [siːk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] ,

Herrick	suggested	that	,	while	the	beautiful	eyes	might	seek	those	of	another	man	,
赫里克	建议	那	,	尽管	这	美丽的	眼睛	可能	寻找	那些	的	其他	男人	,

赫里克认为，虽然那双美丽的眼睛可能会被另一个男人的眼睛吸引，

[ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv] [kɪ'lɑːrni] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

the	Lakes	of	Killarney	would	always	remain	where	you	could	find	them	.
这	湖泊	的	基拉尼	会	总是	保持	在哪里	你	可以	寻找	他们	.

基拉尼湖将永远保持原样，不在你能看到它们的地方。

['herɪk] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] [nuː] [lʌv] [ɪn] [kə'netɪkət] [ɑːn][æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Herrick	pursued	his	new	love	in	Connecticut	on	an	abandoned	farm	which	he
赫里克	追击	他的	新的	爱	在	康涅狄格州	在	一个	弃	农场	哪个	他

[kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] “ ['mɑːd(ə)l] ” [wʌn] .

converted	into	a	“	model	”	one	.
转换	进入	一个	“	模型	”	一	.

赫里克在康涅狄格州找到了他的新欢，他把一座废弃的农场改造成了一个“模范”农场。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɑːd(ə)l] ['dɛəriz] [ænd; ənd]['mɑːd(ə)l] ['ɪnkjʊbeɪtəz] .

On	it	he	established	model	dairies	and	model	incubators	.
在	它	他	已确立的	模型	乳品厂	和	模型	孵化器	.

他在此建立了示范乳品厂和示范孵化器。

[hiː; hi][leɪd] [aʊt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gaːdnz] , ['sʌŋkən] ['gaːdnz] , [ɪ'tæliən] ['gaːdnz] , ['lændskeɪp]

He	laid	out	old	-	fashioned	gardens	,	sunken	gardens	,	Italian	gardens	,	landscape
他	铺设	出去	老的	-	造型	花园	,	凹陷	花园	,	意大利语	花园	,	景观

['gaːdnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] .

gardens	,	and	a	game	preserve	.
花园	,	和	一个	游戏	保存	.

他设计建造了古典花园、下沉式花园、意大利花园、景观花园和狩猎保护区。

[ðə; ði] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'speʃl] [ker] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

The	game	preserve	was	his	own	especial	care	and	pleasure	.
这	游戏	保存	曾是	他的	自己的	特别的	关心	和	乐趣	.

这片狩猎保护区是他特别关心和享受的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['eikəs][ʌv; əv] [dens] ['fɔːrɪst][ænd; ənd] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪdʒɪz]

It	consisted	of	two	hundred	acres	of	dense	forest	and	hills	and	ridges
它	由……组成	的	二	百	英亩	的	稠密	森林	和	丘陵	和	山脊

[ʌv; əv] [rɑːk] .

of	rock	.
的	岩石	.

它由两百英亩茂密的森林、山丘和岩石山脊组成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] [keivz] , [diːp] ['kæzəmz] , ['taɪni] ['gəːgliŋ] [striːmz] , ['nestlɪŋ]

It	was	filled	with	mysterious	caves	,	deep	chasms	,	tiny	gurgling	streams	,	nestling
它	曾是	已填	和	神秘	洞穴	,	深的	深渊	,	微小的	淙淙	溪流	,	雏鸟

[sprɪŋz] , [ænd; ənd][waɪld] ['lɒːrəl] .

springs	,	and	wild	laurel	.
弹簧	,	和	荒野	月桂树	.

这里充满了神秘的洞穴、深邃的峡谷、潺潺的小溪、清澈的泉水和野生的月桂树。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌbærɪ'keɪd] [wɪð; wɪθ]['fɔːlən] [triː] - [trʌŋks] [ænd; ənd] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['rɑːks] [ðæt]

It	was	barricaded	with	fallen	tree	-	trunks	and	moss	-	covered	rocks	that
它	曾是	路障	和	倒下	树	-	树干	和	苔藓	-	涵盖	岩石	那

[hæd; həd]['nevər] [felt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] [sɪns] [ðæt] [fʊt] [hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] ['mɑːkəsɪn] .

had	never	felt	the	foot	of	man	since	that	foot	had	worn	a	moccasin	.
有	绝不	毛毡	这	脚	的	男人	自从	那	脚	有	磨损	一个	鹿皮鞋	.

它被倒下的树干和长满青苔的石头围了起来，自从人类穿上鹿皮鞋以来，这些石头就再也没有被人类的脚踩过。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [staʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['poʊtʃɝz] [ɑːn][ðə; ði]

Around	the	preserve	was	a	high	fence	stout	enough	to	keep	poachers	on	the
大约	这	保存	曾是	一个	高的	栅栏	肥硕	足够的	到	保持	偷猎者	在	这

[ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['lɪŋgər][ɑːn][ðə; ði]

outside	and	to	persuade	the	wild	animals	that	inhabited	it	to	linger	on	the
外部	和	到	说服	这	荒野	动物	那	有人居住的	它	到	萦绕	在	这

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

保护区周围有一道高高的围栏，足以将偷猎者挡在外面，并让栖息在里面的野生动物留在里面。

[ðiːz] [waɪld] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['skwirəlz] , ['ræbəts] , [ænd; ənd] [rə'kuːnz] .

These	wild	animals	were	squirrels	,	rabbits	,	and	raccoons	.
这些	荒野	动物	是	松鼠	,	兔子	,	和	浣熊	.

这些野生动物是松鼠、兔子和浣熊。

['evri] [deɪ] , [ɪn] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr][ɪn][reɪn] , ['entərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['praɪvət] [geɪt] ,

Every	day	,	in	sunshine	or	in	rain	,	entering	through	a	private	gate	,
每一个	天	,	在	阳光	或者	在	雨	,	进入	通过	一个	私人的	门	,

每天，无论晴天还是雨天，都通过私人大门进入，

['herɪk] [wʊd] [ɪk'splɔːr] [ðɪs] ['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .

Herrick	would	explore	this	holy	of	holies	.
赫里克	会	探索	这	圣	的	圣徒	.

赫里克将探索这处至圣之地。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['vɜːrmɪn][æz; əz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['dʒentlər] ['ænɪmlz] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][gʌn] .

For	such	vermin	as	would	destroy	the	gentler	animals	he	carried	a	gun	.
为了	这样的	害虫	作为	会	破坏	这	更温和	动物	他	携带	一个	枪	.

为了对付那些会残害温顺动物的害虫，他随身携带了一把枪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊnli][ɑːn] [ðoʊz] [ðæt] [preid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['feivərits] .

But	it	was	turned	only	on	those	that	preyed	upon	his	favorites	.
但	它	曾是	转向	仅有的	在	那些	那	被捕食	之上	他的	收藏夹	.

但他只对那些欺压他宠儿的人使用了这种手段。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [hiː; hi] [wʊd] [klaɪm] [θruː] [ðɪs] ['wɪldərnəs] , [ɔːr] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] ,

For	hours	he	would	climb	through	this	wilderness	,	or	,	seated	on	a	rock	,
为了	小时	他	会	爬	通过	这	荒野	,	或者	,	坐着	在	一个	岩石	,

他会花几个小时攀登这片荒野，或者坐在岩石上，

[wɑːtʃ] [ə; eɪ]['bluːbɜːrd] ['bɪldɪŋ] [hɜːr; hər][nest] [ɔːr][ə; eɪ]['skwɜːrəl] ['leɪɪŋ] [ɪn]['ræʃnz; 'reɪʃnz] [ə'genst] [ðə; ði]

watch	a	bluebird	building	her	nest	or	a	squirrel	laying	in	rations	against	the
手表	一个	蓝鸟	建筑	她	巢	或者	一个	松鼠	躺下	在	口粮	反对	这

['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] .

coming	of	the	snow	.
未来	的	这	雪	.

观察蓝知更鸟筑巢，或者松鼠囤积食物以备不时之需。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs]

In	time	he	grew	to	think	he	knew	and	understood	the	inhabitants	of	this
在	时间	他	生长	到	思考	他	知道	和	理解	这	居民	的	这

[waɪld] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊvərlɔːrd] .

wild	place	of	which	he	was	the	overlord	.
荒野	地方	的	哪个	他	曾是	这	霸王	.

随着时间的推移，他逐渐认为自己了解并理解了这片他作为统治者的荒野之地的居民。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [nɑːt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [bʌt; bət] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gests] .

He	looked	upon	them	not	as	his	tenants	but	as	his	guests	.
他	看起来	之上	他们	不是	作为	他的	租户	但	作为	他的	客人	.

他没有把他们当作房客，而是当作客人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['terər] [tuː; tə] [keivz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [triː] - [trʌŋks]

And	when	they	fled	from	him	in	terror	to	caves	and	hollow	tree	-	trunks
和	什么时候	他们	逃亡	从	他	在	恐怖	到	洞穴	和	空洞的	树	-	树干

,

,

,

当他们惊恐地逃往山洞和空心树干时，

[hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [frend] ,

he	wished	he	might	call	them	back	and	explain	he	was	their	friend	,
他	希望	他	可能	称呼	他们	后退	和	解释	他	曾是	他们的	朋友	,

他真希望自己能给他们回个电话，解释说他是他们的朋友。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [piːs] .

that	it	was	due	to	him	they	lived	in	peace	.
那	它	曾是	到期的	到	他	他们	居住地	在	和平	.

正是因为他，他们才得以和平生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] .

He	was	glad	they	were	happy	.
他	曾是	高兴的	他们	是	快乐的	.

他很高兴他们幸福。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv]

He	was	glad	it	was	through	him	that	,	undisturbed	,	they	could	live
他	曾是	高兴的	它	曾是	通过	他	那	,	未受干扰	,	他们	可以	居住

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] .

the	simple	life	.
这	简单的	生活	.

他很高兴正是通过他，他们才能不受打扰地过上简单的生活。

[hɪz; ɪz] [fɔːl] [keɪm] [θruː] [æm'bɪʃ(ə)n] .

His	fall	came	through	ambition	.
他的	落下	来了	通过	志向	.

他的堕落源于野心。

['herɪk] [hɪm'self] [ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] ['tʃɪldrən] .

Herrick	himself	attributed	it	to	his	too	great	devotion	to	nature	and	nature's	children	.
赫里克	他自己	归因于	它	到	他的	也	伟大的	虔诚	到	自然	和	自然的	孩子们	.

赫里克本人将此归因于他对自然和自然之子们的过分热爱。

['dʒæksən] , [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frɪvələs] [maɪnd] ,

Jackson	,	he	of	the	frivolous	mind	,
杰克逊	,	他	的	这	轻浮	头脑	,

杰克逊，那个思想轻浮的人，

[ə'trɪbjuːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['eni] [mæn][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [huː] [tɜːrnz]

attributed	it	to	the	fact	that	any	man	is	sure	to	come	to	grief	who	turns
归因于	它	到	这	事实	那	任何	男人	是	当然	到	来	到	悲伤	WHO	转弯

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['gɑːdz]['nəublist]['hændiwɜːrk] ,

from	the	worship	of	God's	noblest	handiwork	,
从	这	崇拜	的	神的	最高贵	手工制品	,

他认为这是因为任何人如果背弃对上帝最伟大杰作的崇拜，就必然会遭遇不幸。

[baɪ] [wɪtʃ] ['dʒæksən] [ment] ['wʊmən] , [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] ['tʃɪpˌmʌŋks] [ænd; ənd] ['plɪməθ] [rɑːk] [henz] .

by	which	Jackson	meant	woman	,	to	worship	chipmunks	and	Plymouth	Rock	hens	.
经过	哪个	杰克逊	意思是	女士	,	到	崇拜	花栗鼠	和	普利茅斯	岩石	母鸡	.

杰克逊的意思是女人崇拜花栗鼠和普利茅斯岩鸡。

[wʌn] [naɪt] ['dʒæksən] ['lʊrd] ['herɪk] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mjuːzɪk][hɔːl] .

One	night	Jackson	lured	Herrick	into	New	York	to	a	dinner	and	a	music	hall	.
一	夜晚	杰克逊	诱饵	赫里克	进入	新的	约克	到	一个	晚餐	和	一个	音乐	大厅	.

一天晚上，杰克逊把赫里克骗到纽约去吃饭和看音乐表演。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['ɔːlsoʊ][wʌn] ['keli] , [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd] [kəm'bætɪv]

He	invited	also	one	Kelly	,	a	mutual	friend	of	a	cynical	and	combative
他	受邀	还	一	凯莉	,	一个	相互的	朋友	的	一个	愤世嫉俗	和	好斗的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

disposition	.
处置	.

他还邀请了一位名叫凯利的共同朋友，凯利性格愤世嫉俗，好斗。

['dʒæksən] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['herɪk] [ə'bjuːs] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Jackson	liked	to	hear	him	and	Herrick	abuse	each	other	,
杰克逊	喜欢	到	听到	他	和	赫里克	虐待	每个	其他	,

杰克逊喜欢听他和赫里克互相辱骂。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['sʌbdʒekts][hiː; hi] [nuː] [wʊd] [kɔːz] [iːtʃ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] .

and	always	introduced	subjects	he	knew	would	cause	each	to	lose	his	temper	.
和	总是	介绍	主题	他	知道	会	原因	每个	到	失去	他的	脾气	.

他总是提起一些他知道会让每个人都发脾气的话题。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] , ['herɪk] ['niːdɪd] [noʊ] [gəʊdɪŋ] .

But	,	on	this	night	,	Herrick	needed	no	goading	.
但	,	在	这	夜晚	,	赫里克	需要	不	挑衅	.

但是，今晚，赫里克不需要任何挑衅。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [muːd] .

He	was	in	an	ungrateful	mood	.
他	曾是	在	一个	忘恩负义	情绪	.

他当时心情很不好，心怀不满。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fuːd] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːrmjɑːrd] , [hiː; hi] [sniəd]

Accustomed	to	food	fresh	from	the	soil	and	the	farmyard	,	he	sneered
习惯	到	食物	新鲜的	从	这	土壤	和	这	农场	,	他	冷笑

[æt; ət] ['hɑːthaʊs] [ə'spærəgəs] ,

at	hothouse	asparagus	,
在	温室	芦笋	,

他习惯了从土地和农场里新鲜采摘的食物，对温室种植的芦笋嗤之以鼻。

['hɑːthaʊs] [greɪps] , [ænd; ənd][koʊld] - ['stɔːrɪdʒ] [kweɪl] .

hothouse	grapes	,	and	cold	-	storage	quail	.
温室	葡萄	,	和	寒冷的	-	贮存	鹌鹑	.

温室葡萄和冷藏鹌鹑。

[æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk][hɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

At	the	music	hall	he	was	even	more	difficult	.
在	这	音乐	大厅	他	曾是	甚至	更多的	难的	.

在音乐厅里，他更加难缠。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][sæt][ə; eɪ] [staʊt] ['leɪdi] [huː] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [ʃed]

In	front	of	him	sat	a	stout	lady	who	when	she	shook	with	laughter	shed
在	正面	的	他	卫星	一个	肥硕	女士	WHO	什么时候	她	摇晃	和	笑声	棚

[pə'tʃuːli] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [smoʊkt] [ə'merɪkən] [sɪgə'rets] .

patchouli	and	a	man	who	smoked	American	cigarettes	.
广藿香	和	一个	男人	WHO	熏制	美国人	香烟	.

在他面前坐着一位身材丰腴的女士，她大笑时会散发出广藿香的气味；还有一个抽美国香烟的男人。

[æt; ət] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [hiːt] , [ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv] ['herɪk] ,

At	these	and	the	steam	heat	,	the	nostrils	of	Herrick	,
在	这些	和	这	蒸汽	热	,	这	鼻孔	的	赫里克	,

在这些蒸汽热浪的炙烤下，赫里克的鼻孔，

[treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv]['bɔːlsəm][ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv]['oʊpən] [wʊd] [fairz] , [tʊk]

trained	to	the	odor	of	balsam	and	the	smoke	of	open	wood	fires	,	took
受过训练	到	这	气味	的	香脂	和	这	抽烟	的	打开	木头	火灾	,	采取

[ə'fens] .

offense	.
罪行	.

习惯了香脂的气味和明火燃烧的烟雾，感到受到了冒犯。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi][ə'mjuːzd] .

He	refused	to	be	amused	.
他	拒绝	到	是	觉得好笑	.

他拒绝被逗乐。

[ðə; ði] ['mɑːnəlɔːg] ['ɑːrtɪst] , [ɪn] [huːm] ['dʒæksən] [faʊnd] [dɪ'laɪt] , [kɔːzd] ['herɪk] ['oʊnli][tuː; tə] [groʊn] ;

The	monologue	artist	,	in	whom	Jackson	found	delight	,	caused	Herrick	only	to	groan	;
这	独白	艺术家	,	在	谁	杰克逊	成立	喜	,	导致	赫里克	仅有的	到	呻吟	;

杰克逊很喜欢的那位独白表演者，却让赫里克只能发出呻吟声；

[ðə; ði] ['nɑːkəbaʊt] [kə'miːdiːənz] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [breɪk] [ðer; ðər]['kɑːlər] - [boʊnz] ; [ðə; ði]['leɪdi] [huː]

the	knockabout	comedians	he	hoped	would	break	their	collar	-	bones	;	the	lady	who
这	胡闹	喜剧演员	他	希望	会	休息	他们的	衣领	-	骨头	;	这	女士	WHO

[dɑːnst] [sə'ləumi] ,

danced	Salome	,
跳舞	莎乐美	,

他希望那些滑稽的喜剧演员摔断锁骨；还有那位跳莎乐美舞的女士，

[ænd; ənd] [huː] ['fæsɪneɪtɪd] ['keli] , ['herɪk] [preɪd] [wʊd] [kætʃ] [nuː'moʊniə] [ænd; ənd][daɪ][ʌv; əv]

and	who	fascinated	Kelly	,	Herrick	prayed	would	catch	pneumonia	and	die	of
和	WHO	着迷	凯莉	,	赫里克	祈祷	会	抓住	肺炎	和	死	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

而令凯利着迷的赫里克祈祷他能患上肺炎并因此丧命。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][drɑːp][roʊz][ə'pɑːn][ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes] - [berz] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn]

And	when	the	drop	rose	upon	the	Countess	Zichy's	bears	,	his	dissatisfaction
和	什么时候	这	降低	玫瑰	之上	这	伯爵夫人	-	熊	,	他的	不满

[riːtʃt] [ə; eɪ]['klaɪmæks] .

reached	a	climax	.
达到	一个	高潮	.

当雨滴落在齐奇伯爵夫人的熊身上时，他的不满达到了顶峰。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [berz] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːpə] [ber] , [ə; eɪ] ['mæmə] [ber] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	were	three	bears	—	a	large	papa	bear	,	a	mamma	bear	,	and	the
那里	是	三	熊	—	一个	大的	爸爸	熊	,	一个	妈妈	熊	,	和	这

['beɪbi] [ber] .

baby	bear	.
婴儿	熊	.

有三只熊——一只体型庞大的熊爸爸、一只熊妈妈和一只小熊。

[ɑːn][ðə; ði] ['proʊgræm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['brʊnoʊ] , ['klærə] , [ænd; ənd] ['aiki] .

On	the	programme	they	were	described	as	Bruno	,	Clara	,	and	Ikey	.
在	这	程序	他们	是	描述	作为	布鲁诺	,	克拉拉	,	和	艾基	.

节目中他们被描述为布鲁诺、克拉拉和艾基。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['kɜːrlɪŋ] ['noʊzɪz] [tɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

They	were	of	a	dusty	brown	,	with	long	,	curling	noses	tipped	with	white	,
他们	是	的	一个	尘土飞扬	棕色的	,	和	长的	,	冰壶	鼻子	倾斜	和	白色的	,

[ænd; ənd][fæt] , [tæn] - ['kʌlərd] ['beliz] .

and	fat	,	tan	-	colored	bellies	.
和	胖的	,	棕褐色	-	有色	肚子	.

它们的毛色呈灰褐色，鼻子又长又卷，鼻尖是白色的，肚子肥硕，呈棕褐色。

[wen] ['fɑːðər]['brʊnoʊ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd] [ber] [fiːt] , ['wɔdld] [daʊn] [ðə; ði][steɪdʒ] ,

When	father	Bruno	,	on	his	hind	legs	and	bare	feet	,	waddled	down	the	stage	,
什么时候	父亲	布鲁诺	,	在	他的	后	腿	和	裸	脚	,	摇摇摆摆	向下	这	阶段	,

当布鲁诺神父用后腿站立，光着脚，蹒跚地走下舞台时，

[hiː; hi] [riˈzembld] [ə; eɪ] ['hiːbruː] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['beɪðɪŋ] [suːt] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]

he	resembled	a	Hebrew	gentleman	in	a	brown	bathing	suit	who	had	lost	his
他	类似	一个	希伯来语	绅士	在	一个	棕色的	洗澡	套装	WHO	有	丢失的	他的

[weɪst] - [laɪn] .

waist	-	line	.
腰部	-	线	.

他看起来像一位穿着棕色泳衣、腰身走样的希伯来绅士。

[æz; əz][hiː; hi] [trɪpt] ['daʊtfəli] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ] ['mɪnsɪŋ] [steps] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd]

As	he	tripped	doubtfully	forward	,	with	mincing	steps	,	he	continually	and
作为	他	绊倒了	怀疑地	向前	,	和	绞碎	步骤	,	他	持续	和

['mɔːrnfəli] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .

mournfully	wagged	his	head	.
悲伤地	摇晃	他的	头	.

他踉跄跄地向前走去，迈着蹒跚的步伐，不停地、悲伤地摇着头。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪɪŋ] : “ [ðɪs] ['wɔːtər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

He	seemed	to	be	saying	:	“	This	water	is	much	too	cold	for	me	.
他	似乎	到	是	说	:	“	这	水	是	很多	也	寒冷的	为了	我	.

他似乎在说：“这水对我来说太冷了。”

” [ðə; ði] ['mæmə] [ber] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ][poʊk] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] ,

”	The	mamma	bear	was	dressed	in	a	poke	bonnet	and	white	apron	,
”	这	妈妈	熊	曾是	穿着	在	一个	戳	引擎盖	和	白色的	围裙	,

“熊妈妈戴着毛绒绒的帽子，穿着白色围裙，

[ænd; ənd] [riˈzembld] [ðə; ði][wʊlf] [huː] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] - [hʊd] , [ænd; ənd] ['aiki] , [ðə; ði]

and	resembled	the	wolf	who	frightened	Little	Red	Riding	-	Hood	,	and	Ikey	,	the
和	类似	这	狼	WHO	害怕	小的	红色的	骑术	-	兜帽	,	和	艾基	,	这

['beɪbi] [ber] ,

baby	bear	,
婴儿	熊	,

它长得像吓唬小红帽和小熊艾基的那只狼。

[wɔːr] ['reɪkɪʃli] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [kæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] .

wore	rakishly	over	one	eye	the	pointed	cap	of	a	clown	.
穿着	轻佻地	超过	一	眼睛	这	尖	帽	的	一个	小丑	.

他歪戴着一顶小丑尖顶帽，遮住了一只眼睛。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ðer; ðər] ['vɔːdəvɪl] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] ['aiki]

To	those	who	knew	their	vaudeville	,	this	was	indisputable	evidence	that	Ikey
到	那些	WHO	知道	他们的	杂耍剧	,	这	曾是	无可争议的	证据	那	艾基

[wʊd] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði]['kɑːmɪk] [rɪ'liːf] .

would	furnish	the	comic	relief	.
会	提供	这	漫画	宽慰	.

对于了解滑稽剧的人来说，这无疑是艾基将带来喜剧效果的证据。

[nɔːr][dɪd] ['aiki] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .

Nor	did	Ikey	disappoint	them	.
也不	做过	艾基	辜负	他们	.

艾基也没有让他们失望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪwərd] [sʌn] .

He	was	a	wayward	son	.
他	曾是	一个	任性的	儿子	.

他是个不孝子。

[wen] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wɜːr; wər] [lə'bɔːriəsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] - [mætʃ] , [ɔːr] ['dænsɪŋ] [tuː; tə]

When	his	parents	were	laboriously	engaged	in	a	boxing	-	match	,	or	dancing	to
什么时候	他的	父母	是	费力地	已订婚的	在	一个	拳击	-	匹配	,	或者	跳舞	到

[ðə; ði] “ ['meri] ['wɪdoʊ] [wɔːlts] ,

the	“	Merry	Widow	Waltz	,
这	“	欢乐	寡妇	华尔兹	,

当他的父母正费力地进行拳击比赛，或者跳着“风流寡妇圆舞曲”时，

” [ɔːr] ['bælənsɪŋ] [ɑːn][step] - ['lædərz] , ['aiki] , [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [wʊd] ['skæmpər][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] -

”	or	balancing	on	step	-	ladders	,	Ikey	,	on	all	fours	,	would	scamper	to	the	foot	-
”	或者	平衡	在	步	-	梯子	,	艾基	,	在	全部	四	,	会	疾走	到	这	脚	-

[laɪts] [ænd; ənd] ,

lights	and	,
灯	和	,

或者，艾基会四肢着地，踩着梯子，飞快地跑到舞台前的灯光下，然后.....

['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [meɪk] [ə; eɪ] [swɪft] [græb][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][trɑːm'boʊn] .

leaning	over	,	make	a	swift	grab	at	the	head	of	the	first	trombone	.
倾斜	超过	,	制作	一个	迅速	抓住	在	这	头	的	这	第一的	长号	.

俯身迅速抓住第一长号的头部。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ['zɪki] , [ə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns]

And	when	the	Countess	Zichy	,	apprised	by	the	shouts	of	the	audience
和	什么时候	这	伯爵夫人	zichy	,	已获知	经过	这	喊叫	的	这	观众

[ʌv; əv] - [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,

of	Ikey's	misconduct	,
的	-	不当行为	,

当齐奇伯爵夫人从观众的叫喊声中得知伊基的不当行为时，

[weɪvd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [wɪp] , ['aiki] [wʊd] ['gæləp] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l][ænd; ənd] [haʊl] [æt; ət]

waved	a	toy	whip	,	Ikey	would	gallop	back	to	his	pedestal	and	howl	at
挥手	一个	玩具	鞭	,	艾基	会	驰骋	后退	到	他的	座	和	嗥	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她挥舞着玩具鞭子，伊基就会飞奔回他的基座上，对着她嚎叫。

[tuː; tə] ['evri] [wʌn] , [ɪk'sept] ['herɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][trɑːm'boʊn] ,

To	every	one	,	except	Herrick	and	the	first	trombone	,
到	每一个	一	,	除了	赫里克	和	这	第一的	长号	,

除了赫里克和第一长号手之外，其他人

[ðɪs] ['pleɪflnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['aiki] ['fɜːrnɪʃt] [greɪt] [dɪ'laɪt] .

this	playfulness	on	the	part	of	Ikey	furnished	great	delight	.
这	玩乐	在	这	部分	的	艾基	提供	伟大的	喜	.

艾基的这种顽皮行为带来了极大的乐趣。

[ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [berz] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]['brʊnoʊ][ænd; ənd]['klærə] ['dænsɪŋ] ['hevɪli]

The	performances	of	the	bears	ended	with	Bruno	and	Clara	dancing	heavily
这	表演	的	这	熊	结束	和	布鲁诺	和	克拉拉	跳舞	重度

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'freɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['meri] ['wɪdoʊ] [wɔːlts] ,

to	the	refrain	of	the	“	Merry	Widow	Waltz	,
到	这	避免	的	这	“	欢乐	寡妇	华尔兹	,

熊的表演以布鲁诺和克拉拉伴着《风流寡妇圆舞曲》的副歌翩翩起舞而告终。

” [waɪl] ['aiki] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .

”	while	Ikey	pretended	to	conduct	the	music	of	the	orchestra	.
”	尽管	艾基	假装	到	执行	这	音乐	的	这	乐队	.

而艾基则假装指挥乐团演奏。

[ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][kɔːl] ,

On	the	final	call	,
在	这	最终的	称呼	,

在最后一次通话中，

['mædəm] ['zɪki] [θruː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə; eɪ] [bɪr] ['bɑːt(ə)l] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ;

Madame	Zichy	threw	to	each	of	the	animals	a	beer	bottle	filled	with	milk	;
夫人	zichy	扔	到	每个	的	这	动物	一个	啤酒	瓶子	已填	和	牛奶	;

齐奇夫人扔给每只动物一瓶装满牛奶的啤酒；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gʌstoʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] [biːsts] ['ʌn'kɔːkt] [ðə; ði] ['bɔtlz]

and	the	gusto	with	which	the	savage	-	looking	beasts	uncorked	the	bottles
和	这	古斯托	和	哪个	这	野蛮的	-	寻找	野兽	开瓶	这	瓶子

[ænd; ənd][dræŋk][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['greɪtli] [ə'mjuːzd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	drank	from	them	greatly	amused	the	audience	.
和	喝	从	他们	非常	觉得好笑	这	观众	.

这些外表凶猛的野兽兴高采烈地拔开瓶塞，痛饮瓶中的酒，逗得观众哈哈大笑。

['aiki] , ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

Ikey	,	standing	on	his	hind	legs	,	his	head	thrown	back	,
艾基	,	常设	在	他的	后	腿	,	他的	头	抛掷	后退	,

艾基后腿站立，头向后仰去。

[wɪð; wɪθ][bəuθ] [pɔːz] [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ʃʌvd] [ðə; ði] [nek] [fɑːr] [daʊn] [hɪz; ɪz]

with	both	paws	clasping	the	base	of	the	bottle	,	shoved	the	neck	far	down	his
和	两个都	爪子	紧握	这	根据	的	这	瓶子	,	推搡	这	脖子	远的	向下	他的

[θroʊt] ,

throat	,
喉	,

它双爪抓住瓶底，把瓶颈深深地塞进喉咙里。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hɜːrlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['kɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [klaʊnz] [hæt]['oʊvər]

and	then	,	hurling	it	from	him	,	and	cocking	his	clown's	hat	over
和	然后	,	投掷	它	从	他	,	和	上膛	他的	小丑的	帽子	超过

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

然后，他把帽子扔了出去，歪戴上小丑帽遮住眼睛。

[geɪv] [ə; eɪ] ['mæstərfl] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] [ber] .

gave	a	masterful	imitation	of	a	very	intoxicated	bear	.
给予	一个	精湛	模仿	的	一个	非常	酣	熊	.

他惟妙惟肖地模仿了一只醉醺醺的熊。

“ [ðæt] , ” [ɪk'skleɪmd] ['herɪk] ['hɑːtli] , “ [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] ['spektək(ə)l] .

“	That	,	”	exclaimed	Herrick	hotly	,	“	is	a	degrading	spectacle	.
“	那	,	”	惊呼	赫里克	热	,	“	是	一个	降级	奇观	.

“那，”赫里克激动地喊道，“真是有辱人格的场面。”

[ˌaɪ 'tiː] [di'greidz] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [di'greidz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] . ”

It	degrades	the	bear	and	degrades	me	and	you	.	”
它	降解	这	熊	和	降解	我	和	你	.	”

这既贬低了熊，也贬低了我，还有你。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [bɔːz] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['keli] .

“	No	,	it	bores	me	,	”	said	Kelly	.
“	不	,	它	钻孔	我	,	”	说	凯莉	.

”不，我觉得无聊，”凯利说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['neɪtʃər] , ” [ri'tɔːtid] ['herɪk] , “ [ænd; ənd] ['neɪtʃɝz] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

“	If	you	understood	nature	,	”	retorted	Herrick	,	“	and	nature's	children	,	it	would
“	如果	你	理解	自然	,	”	反驳	赫里克	,	“	和	自然的	孩子们	,	它	会

[ɪn'fjʊrieɪt] [juː; jʊ] . ”

infuriate	you	.	”
激怒	你	.	”

”如果你了解自然，”赫里克反驳道，“以及自然界的孩子们，你会感到愤怒的。”

“ [aɪ][dəunt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['mjuːzɪk][hɔːl][tuː; tə][get][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] , ” [sed] ['keli] .

“	I	don't	go	to	a	music	hall	to	get	infuriated	,	”	said	Kelly	.
“	我	不	去	到	一个	音乐	大厅	到	得到	愤怒的	,	”	说	凯莉	.

”我去音乐厅不是为了让自己生气，”凯利说。

“ [treɪnd] [dɔːgz][aɪ][dəunt][maɪnd] , ” [ɪk'skleɪmd] ['herɪk] .

“	Trained	dogs	I	don't	mind	,	”	exclaimed	Herrick	.
“	受过训练	狗	我	不	头脑	,	”	惊呼	赫里克	.

”训练有素的狗我倒是不介意，”赫里克说道。

“ [dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt][waɪld] ['ænɪmlz] .

“	Dogs	are	not	wild	animals	.
“	狗	是	不是	荒野	动物	.

”狗不是野生动物。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeə(r)] [treɪnd] [tuː; tə][duː][ɑːr; ər][ʌv; əv][juːz] .

The	things	they're	trained	to	do	are	of	USE	.
这	事物	它们是	受过训练	到	做	是	的	使用	.

他们接受的训练是有用的。

[ðeɪ] [kæn; kən] [gɑːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ɔːr][hɜːrd] [ʃiːp] .

They	can	guard	the	house	,	or	herd	sheep	.
他们	能	警卫	这	房子	,	或者	一群	羊	.

它们可以看家护院，也可以放羊。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [ɪz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

But	a	bear	is	a	wild	beast	.
但	一个	熊	是	一个	荒野	兽	.

但熊是野兽。

['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld] [biːst] .

Always	will	be	a	wild	beast	.
总是	将要	是	一个	荒野	兽	.

永远都是一头野兽。

[juː; jʊ][kɑːnt] [treɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][juːz] .

You	can't	train	him	to	be	of	use	.
你	不能	火车	他	到	是	的	使用	.

你没办法训练他变得有用。

[its] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [raɪd] [ə; eɪ] ['baɪsɪkl] .
It's degrading to make him ride a bicycle .
它是 降级 到 制作 他 骑 一个 自行车 .

让他骑自行车是对他的侮辱。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] !
I hate it !
我 恨 它 !

我恨它!

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'fɔːrmɪŋ] [berz] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] ['wʊdnt]
If I'd known there were to be performing bears to - night , I wouldn't
如果 ID 已知 那里 是 到 是 表演 熊 到 - 夜晚 , 我 不会
[hæv; həv] [kʌm] ! ”
have come ! ”
有 来 ! ”

如果我知道今晚有熊表演，我就不会来了!

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]
“ And if I'd known you were to be here to - night , I wouldn't have
“ 和 如果 ID 已知 你 是 到 是 这里 到 - 夜晚 , 我 不会 有
[kʌm] ! ” [sed] ['keli] .
come ! ” said Kelly .
来 ! ” 说 凯莉 .

“如果我知道你今晚会来，我就不会来了！”凯莉说道。

“ [wer] [duː] [wiː; wi] [goʊ] [tuː; tə] [nekst] ?
“ Where do we go to next ?
“ 在哪里 做 我们 去 到 下一个 ?

“我们接下来要去哪里？”

” [ðeɪ] [went] [nekst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɪn] [ə; eɪ] ['geili] ['dekəreɪtɪd] ['selər] .
” They went next to a restaurant in a gayly decorated cellar .
” 他们 去 下一个 到 一个 餐厅 在 一个 同性恋地 装饰 地窖 .

“他们随后去了一家位于装饰华丽的地下室里的餐厅。”

['ɪntuː] [ðɪs] [jʌŋ] [men] [laɪk] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
Into this young men like themselves and beautiful ladies were so anxious to
进入 这 年轻的 男人 喜欢 他们自己 和 美丽的 女士们 是 所以 焦虑的 到
[hɜːrl] [ðəm'selvz] [ðæt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [swʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns]
hurl themselves that to restrain them a rope was swung across the entrance
投 他们自己 那 到 抑制 他们 一个 绳索 曾是 摇摆 穿过 这 入口
[ænd; ənd] [peɪdʒ] [bɔɪz] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] .
and page boys stood on guard .
和 页 男孩们 站立 在 警卫 .

像他们一样的年轻男子和美丽的女子都急于投身其中，为了阻止他们，人们在入口处拉起一根绳子，并安排侍童站岗放哨。

[wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
When a young man became too anxious to spend his money ,
什么时候 一个 年轻的 男人 成为 也 焦虑的 到 花费 他的 钱 ,

当一个年轻人因为太过焦虑而不敢花钱时，

[ðə; ði] [peɪdʒ] [bɔɪz] [pʊʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] .
the page boys pushed in his shirt front .
这 页 男孩们 推动 在 他的 衬衫 正面 .

侍童们把他的衬衫前襟往里推。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,
After they had fought their way to a table ,
后 他们 有 战斗 他们的 方式 到 一个 桌子 ,

他们一路打到一张桌子旁后，

['herɪk] [ʌn'greɪʃəsli] [ri'mɑ:kt] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [sʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌbweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .

Herrick	**ungraciously**	**remarked**	**he**	**would**	**prefer**	**to**	**sup**	**in**	**a**	**subway**	**station**	**.**
赫里克	不礼貌地	评论	他	会	更喜欢	到	上	在	一个	地铁	车站	.

赫里克很不客气地表示，他宁愿在地铁站里吃晚餐。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['hju:mən] ,

The	**people**	**,**	**he**	**pointed**	**out**	**,**	**would**	**be**	**more**	**human**	**,**
这	人们	,	他	尖	出去	,	会	是	更多的	人类	,

他指出，这些人会更有人情味。

[ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['tɜ:rkɪʃ] - [bæθ] [sku:l] [ʌv; əv] [ɑ:rt] , [ænd; ənd]

the	**decorations**	**were**	**much**	**of**	**the**	**same**	**Turkish**	**-**	**bath**	**school**	**of**	**art**	**,**	**and**
这	装饰	是	很多	的	这	相同的	土耳其	-	洗澡	学校	的	艺术	,	和

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [noʊ] [wɜ:rs] .

the	**air**	**was**	**no**	**worse**	**.**
这	空气	曾是	不	更糟	.

装饰风格与土耳其浴场的艺术风格大同小异，空气质量也好不到哪里去。

“ [tʃɪr] [ʌp] , ['klærəns] ! ” ['bɛgd] ['dʒæksən] , “ [ju:l] [su:n] [bi:; bi] [ded] .

“ Cheer	**up**	**,**	**Clarence**	**!**	**”**	**begged**	**Jackson**	**,**	**“**	**you'll**	**soon**	**be**	**dead**	**.**
“ 欢呼	向上	,	克拉伦斯	!	”	乞求	杰克逊	,	“	你会	很快	是	死的	.

“振作起来，克拉伦斯！”杰克逊恳求道，“你很快就会死了。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:l] [bi:; bi] [bæk] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [tri:] - [təudz] [ænd; ənd] ['sʌnsets] .

To	**-**	**morrow**	**you'll**	**be**	**back**	**among**	**your**	**tree**	**-**	**toads**	**and**	**sunsets**	**.**
到	-	明天	你会	是	后退	之中	你的	树	-	蟾蜍	和	日落	.

明天你就能回到你的树蟾蜍和日落之中了。

[ænd; ənd] , [let] [ju: 'es] [hoʊp] , ” [hi:; hi] [said] , “ [noʊ] [wʌn] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [stɑ:p] [ju:; jʊ] ! ”

And	**,**	**let**	**us**	**hope**	**,**	**”**	**he**	**sighed**	**,**	**“**	**no**	**one**	**will**	**try**	**to**	**stop**	**you**	**!**	**”**
和	,	让	我们	希望	,	”	他	叹了口气	,	“	不	一	将要	尝试	到	停止	你	!	”

“但愿，”他叹了口气，“没有人会阻止你！”

“ [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] [ɪz] [ðɪs] , ” [ɪk'spleɪnd] ['herɪk] .

“ What	**worries**	**me**	**is**	**this**	**,**	**”**	**explained**	**Herrick**	**.**
“ 什么	担忧	我	是	这	,	”	解释	赫里克	.

“我担心的是这一点，”赫里克解释说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪf] [ɪz] [soʊ] [hɑ:rd] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] ,

“ I	**can't**	**help**	**thinking**	**that**	**,**	**if**	**one**	**night**	**of**	**this**	**artificial**	**life**	**is**	**so**	**hard**	**upon**	**me**	**,**
“ 我	不能	帮助	思维	那	,	如果	一	夜晚	的	这	人造的	生活	是	所以	难的	之上	我	,

“我不禁想到，如果这种虚假的生活仅仅一晚就让我如此难熬，

[wʌt] [mʌst; məst] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðoʊz] [berz] !

what	**must**	**it**	**be**	**to**	**those**	**bears**	**!**
什么	必须	它	是	到	那些	熊	!

对那些熊来说，那该是多么痛苦啊！

” ['keli] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] : “ [kən'faʊnd] [ðə; ði] [berz] !

” Kelly	**exclaimed**	**,**	**with**	**exasperation**	**:**	**“**	**Confound**	**the**	**bears**	**!**
” 凯莉	惊呼	,	和	恼怒	:	“	混杂	这	熊	!

凯利气愤地喊道：“真该死的熊！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

” he	**cried**	**.**
” 他	哭	.

他哭着说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [spɔɪl] [maɪ] ['sʌpər] ['wi:pɪŋ] ['oʊvər] ['ænɪmlz] , [wi:p] ['oʊvər] [kɑ:rt] - ['hɔ:rsɪz] .

“ If	**you**	**must**	**spoil**	**my**	**supper**	**weeping**	**over**	**animals**	**,**	**weep**	**over**	**cart**	**-**	**horses**	**.**
“ 如果	你	必须	剧透	我的	晚餐	哭泣	超过	动物	,	哭泣	超过	大车	-	马匹	.

“如果你非要因为动物而哭泣，毁了我的晚餐，那就去为拉车的马哭泣吧。”

[ðeɪ] [wɜːrk] .
They **work** **.**
他们 工作 .

它们有效。

[ðoʊz] [berz] [ɑːr; ər] ['ləʊfəz] .
Those **bears** **are** **loafers** **.**
那些 熊 是 乐福鞋 .

这些熊都是游手好闲之徒。

[ðeə(r)] [æz; əz] [wel] [fed] [æz; əz][pet][kə'nɛəriz] .
They're **as** **well** **fed** **as** **pet** **canaries** **.**
它们是 作为 出色地美联储 作为 宠物 金丝雀 .

它们吃得和宠物金丝雀一样好。

[ðeə(r)] [ə'rɪstəkræt] . ”
They're **aristocrats** **.** **”**
它们是 贵族 . ”

他们是贵族。

“ [bʌt; bət] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [friː] [laɪf] ! ” [prəu'testid] ['herɪk] .
“ **But** **it's** **not** **a** **free** **life** **!** **”** **protested** **Herrick** **.**
“ 但 它是 不是 一个 自由的 生活 ! ” 抗议 赫里克 .

“但这并不是自由的生活！”赫里克抗议道。

“ [its] [nɑːt][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] [lʌv] . ”
“ **It's** **not** **the** **life** **they** **love** **.** **”**
“ 它是 不是 这 生活 他们 爱 . ”

“这不是他们所热爱的生活。”

“ [its] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [saɪt] ['betər] , ” [dɪ'klerd] ['keli] , “ [ðæn; ðən] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [wʊd] ,
“ **It's** **a** **darned** **sight** **better** **,** **”** **declared** **Kelly** **,** **“** **than** **sleeping** **in** **a** **damp** **wood** **,**
“ 它是 一个 该死的 视线 更好的 , ” 声明 凯莉 , “ 比 睡眠 在 一个 潮湿 木头 ,
['iːtɪŋ] [rɔː] ['blækˌberiz] — — ”
eating **raw** **blackberries** **—** **—** **”**
吃 生的 黑莓 — — ”

“这可比睡在潮湿的树林里，吃生黑莓强多了，”凯利说道，“——”

“ [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [riˈtɔːtid] ['herɪk] ,
“ **The** **more** **you** **say** **,** **”** **retorted** **Herrick** **,**
“ 这 更多的 你 说 , ” 反驳 赫里克 ,

“你越说越离谱，”赫里克反驳道。

“ [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd]
“ **the** **more** **you** **show** **you** **know** **nothing** **whatsoever** **of** **nature's** **children** **and**
“ 这 更多的 你 展示 你 知道 没有什么 任何 的 自然的 孩子们 和
[ðer; ðər]['hæbɪts] . ”
their **habits** **.** **”**
他们的 习惯 . ”

“你越是表现出你对大自然的孩子们及其习性一无所知。”

“ [ænd; ənd][ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['keli] , “ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][kæt][hæz; həz][naɪn]
“ **And** **all** **you** **know** **of** **them** **,** **”** **returned** **Kelly** **,** **“** **is** **that** **a** **cat** **has** **nine**
“ 和 全部 你 知道 的 他们 , ” 返回 凯莉 , “ 是 那 一个 猫 有 九
[laɪvz; lɪvz] ,
lives **,**
生活 ,

“而你对它们的了解，”凯利回答说，“仅仅是猫有九条命。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːkiŋ] [dɔːg][wəʊnt][baɪt] .
and **a** **barking** **dog** **won't** **bite** **.**
和 一个 叫声 狗 惯于 咬 .

吠叫的狗不会咬人。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['neɪtʃər]['feɪkər] .
You're a nature faker .
你是 一个 自然 骗子 .

你是个伪造自然的人。

" ['herɪk] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi][daɪ'vɜ:rtɪd] .
" Herrick refused to be diverted .
" 赫里克 拒绝 到 是 改道 .

赫里克拒绝改变主意。

" [ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" It hurt me , " he said .
" 它 伤害 我 , " 他 说 .

"这让我很伤心，"他说。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ][bɪg] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] ['helpləs] .
" They were so big , and good - natured , and helpless .
" 他们 是 所以 大的 , 和 好的 - 自然 , 和 无助 .

"它们体型庞大，性情温和，却又无助。"

[aɪl] [bet] [ðæt] ['wʊmən] [bi:ts] [ðem; ðəm] !
I'll bet that woman beats them !
患病的 赌注 那 女士 节拍 他们 !

我敢打赌那个女人能打败他们！

[aɪ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['træmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
I kept thinking of them as they were in the woods , tramping over the
我 保留 思维 的 他们 作为 他们 是 在 这 树林 , 徒步旅行 超过 这
[kli:n] [paɪn] ['ni:dlz] ,
clean pine needles ,
干净的 松树 针 ,

我一直想起他们在树林里的样子，踩在干净的松针上。

['i:tɪŋ] [nʌts] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] ['hʌni] , [ænd; ənd] — — "
eating nuts , and — and honey , and — — "
吃 坚果 , 和 — 和 蜂蜜 , 和 — — "

吃坚果，还有——还有蜂蜜，还有——"

" [bʌnz] ! " [sə'dʒestɪd] ['dʒæksən] .
" Buns ! " suggested Jackson .
" 面包 ! " 建议 杰克逊 .

"小圆面包！"杰克逊提议道。

" [aɪ][kɑ:nt][fər'get][ðem; ðəm] , " [sed] ['herɪk] .
" I can't forget them , " said Herrick .
" 我 不能 忘记 他们 , " 说 赫里克 .

"我无法忘记他们，"赫里克说。

" [its] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [hɔ:nt] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [wen] [aɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
" It's going to haunt me , to - morrow , when I'm back in the woods ;
" 它是 去 到 出没 我 , 到 - 明天 , 什么时候 我是 后退 在 这 树林 ;

"明天我回到树林里时，这件事会一直萦绕在我心头；

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] [bi:sts] ['keɪpərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] ['θi:ətər] ,
I'll think of those poor beasts capering in a hot theatre ,
患病的 思考 的 那些 贫穷的 野兽 嬉戏 在 一个 热的 剧院 ,

我会想起那些可怜的动物在闷热的剧院里嬉闹的情景。

[wen] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][æz; əz][gɑ:d] [ment] [ðeɪ] — — "
when they ought to be out in the open as God meant they — — "
什么时候 他们 应该 到 是 出去 在 这 打开 作为 上帝 意思是 他们 — — "

当他们本应像上帝希望的那样公开露面时——"

“ [wel] , [ðen] , ” [prəu'testid] ['keli] , “ [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] .
“ **Well** , **then** , ” **protested** **Kelly** , “ **take** ' **em** **to** **the** **open** .
“ 出色地 , 然后 , ” 抗议 凯莉 , “ 拿 - 呃 到 这 打开 .

“好吧，”凯利抗议道，“那就把他们带到公开赛场去。”

[ænd; ənd][tɜːrn] - [ɪm] [luːs] !
And **turn** ' **em** **loose** !
和 转动 - 呃 松动的 !

放了他们！

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [baɪt][juː; jʊ] !
And **I** **hope** **they** **bite** **YOU** !
和 我 希望 他们 咬 你 !

我希望它们咬你！

” [æt; ət] [ðɪs] ['herɪk] [fraund] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] ['keli] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .
” **At** **this** **Herrick** **frowned** **so** **deeply** **that** **Kelly** **feared** **he** **had** **gone** **too** **far** .
” 在 这 赫里克 皱眉 所以 深 那 凯莉 害怕 他 有 已消失 也 远的 .

“赫里克听到这话，眉头皱得那么紧，凯利都担心自己是不是做得太过分了。”

['ɪnwərdli] , [hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [hɪm'self][fɔːr; fər][nɑːt] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [lækt] [ə; eɪ]
Inwardly , **he** **reproved** **himself** **for** **not** **remembering** **that** **his** **friend** **lacked** **a**
内心 , 他 责备 他自己 为了 不是 记住 那 他的 朋友 缺乏 一个
[sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .
sense **of** **humor** .
感觉 的 幽默 .

他内心责备自己，竟然忘记了他的朋友缺乏幽默感。

[bʌt; bət] ['herɪk] [ˌʌndi'siːvd] [hɪm; ɪm] .
But **Herrick** **undeceived** **him** .
但 赫里克 悄 他 .

但赫里克识破了他的谎言。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !
“ **You** **are** **right** !
“ 你 是 正确的 !

“你是对的！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” **he** **exclaimed** .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðoʊz] [berz] , [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , [ænd; ənd][tɜːrn]
“ **To** - **morrow** **I** **will** **buy** **those** **bears** , **take** **them** **to** **the** **farm** , **and** **turn**
“ 到 - 明天 我 将要 买 那些 熊 , 拿 他们 到 这 农场 , 和 转动
[ðem; ðəm] [luːs] !
them **loose** !
他们 松动的 !

“明天我就要买下那些熊，把它们带到农场，然后放生它们！”

” [noʊ][əb'dʒɛkʃənz][hɪz; ɪz] [frend] [kʊd; kəd]['ɔːfər][kʊd; kəd][daɪ'vɜːrt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .
” **No** **objections** **his** **friend** **could** **offer** **could** **divert** **him** **from** **his** **purpose** .
” 不 反对意见 他的 朋友 可以 提供 可以 转移 他 从 他的 目的 .

“他的朋友提出的任何反对意见都无法让他偏离自己的目标。”

[wen] [ðeɪ] ['ɝːdʒd] [ðæt] [tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [wʌz; wəz] ['krɪmɪnəli]
When **they** **urged** **that** **to** **spend** **so** **much** **money** **in** **such** **a** **manner** **was** **criminally**
什么时候 他们 敦促 那 到 花费 所以 很多 钱 在 这样的 一个 方式 曾是
['weɪstfl] ,
wasteful ,
浪费 ,

当他们力陈以这种方式花费这么多钱是犯罪式的浪费时，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [rɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['eni] [ɪk'strævəgənt]['fænsi] ,

he	pointed	out	that	he	was	sufficiently	rich	to	indulge	any	extravagant	fancy	,
他	尖	出去	那	他	曾是	足够	富有的	到	放纵	任何	靡	想要	,

他指出自己足够富有，可以满足任何奢侈的幻想。

['weðər] [ɪn]['poʊloʊ]['pəuniz][ɔːr] [berz] ;

whether	in	polo	ponies	or	bears	;
无论	在	马球	小马	或者	熊	;

无论是马球小马还是熊；

[wen] [ðeɪ] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] [berz] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

when	they	warned	him	that	if	he	did	not	look	out	the	bears	would	catch	him
什么时候	他们	警告	他	那	如果	他	做过	不是	看	出去	这	熊	会	抓住	他

[ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

alone	in	the	woods	,
独自的	在	这	树林	,

当他们警告他，如果他不小心，熊会把他独自一人在树林里抓住时，

[ænd; ənd] [iːt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ri'tɔːtid] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['edʒukeɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

and	eat	him	,	he	retorted	that	the	bears	were	now	educated	to	a
和	吃	他	,	他	反驳	那	这	熊	是	现在	受过教育	到	一个

['dɪfrənt] ['daɪət] ;

different	diet	;
不同的	饮食	;

他反驳说，熊现在已经接受了不同的饮食习惯，会吃掉他。

[wen] [ðeɪ] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

when	they	said	he	should	consider	the	peace	of	mind	of	his	neighbors	,
什么时候	他们	说	他	应该	考虑	这	和平	的	头脑	的	他的	邻居	,

当他们说他应该考虑邻居们的感受时，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fens] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] [wʊd] [rɪ'streɪn] [æn; ən]

he	assured	them	the	fence	around	his	game	preserve	would	restrain	an
他	保证	他们	这	栅栏	大约	他的	游戏	保存	会	抑制	一个

['elɪfənt] .

elephant	.
大象	.

他向他们保证，他野生动物保护区周围的围栏足以限制大象的行动。

“ [bɪ'saɪdz] , ” [prəu'testid] ['keli] , “ [wʌt] [juː; jʊ][prə'poʊz][tuː; tə][duː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ɪm'præktɪkəbl] ,

“	Besides	,	”	protested	Kelly	,	“	what	you	propose	to	do	is	not	only	impracticable	,
“	除了	,	”	抗议	凯莉	,	“	什么	你	提出	到	做	是	不是	仅有的	不切实际	,

“此外，”凯利抗议道，“你提议的做法不仅不切实际，

[bʌt; bət] [its] ['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz] .

but	it's	cruelty	to	animals	.
但	它是	残酷	到	动物	.

但这是虐待动物的行为。

[ə; eɪ] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪm(ə)l][kɑːnt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] . ”

A	domesticated	animal	can't	return	to	a	state	of	nature	,	and	live	.	”
一个	家养的	动物	不能	返回	到	一个	状态	的	自然	,	和	居住	.	”

家养动物无法回归自然状态，也无法生存。

“ [kɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [dʒɪəd] ['herɪk] .

“	Can't	it	?	”	jeered	Herrick	.
“	不能	它	?	”	嘲笑	赫里克	.

“难道不能吗？”赫里克嘲讽道。

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] - [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] - ? ”

“	Did	you	ever	read	'	The	Call	of	the	Wild	'	?	”
“	做过	你	曾经	读	-	这	称呼	的	这	荒野	-	?	”

你读过《野性的呼唤》吗?

“ [dɪd][juː; jʊ]['evər] [riːd] , ” [riˈtɔːtid] ['keli] ,
“ Did you ever read , ” retorted Kelly ,
“ 做过 你 曾经 读 , ” 反驳 凯莉 ,

“你读过书吗？”凯利反驳道。

“ [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdiˌsmɪθ] [wen] [ðə; ði][oʊts][ræn][loʊ][ænd; ənd] [ðeɪ]
“ what happened at the siege of Ladysmith when the oats ran low and they
“ 什么 发生 在 这 围城 的 莱迪史密斯 什么时候 这 燕麦 跑 低的 和 他们
[droʊv][ðə; ði] [ɑːrˈtɪləri] ['hɔːrsɪz] [aʊt][tuː; tə] [græs] ?
drove the artillery horses out to grass ?
驾驶 这 炮兵 马匹 出去 到 草 ?

“在莱迪史密斯围城战中，当燕麦短缺，炮兵不得不把战马赶到草地上吃草时，发生了什么事？”

[ðeɪ] [stɑːrvd] , [ðæts] [ɔːl] .
They starved , that's all .
他们 饥饿 , 那就是 全部 .

他们饿死了，仅此而已。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [fiːd] [jʊr; jər] [berz] [ɑːn][mɪlk] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] [ðeɪl] [stɑːrv] [tuː] . ”
And if you don't feed your bears on milk out of a bottle they'll starve too . ”
和 如果 你 不 喂养 你的 熊 在 牛奶 出去 的 一个 瓶子 他们会 饿死 也 . ”

如果你不给熊喂奶瓶装的牛奶，它们也会饿死。”

“ [ðæts] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , ” [kraɪd]['dʒæksən] ; “ [ðoʊz] [berz] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ə; eɪ][paɪn]
“ That's what will happen , ” cried Jackson ; “ those bears have forgotten what a pine
“ 那就是 什么 将要 发生 , ” 哭 杰克逊 ; “ 那些 熊 有 被遗忘的 什么 一个 松树
['fɔːrɪst] [smelz] [laɪk] .
forest smells like .
森林 气味 喜欢 .

“那一定会发生，”杰克逊喊道；“那些熊已经忘记了松树林是什么味道了。”

['meɪbi] [its] [ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][fækt] .
Maybe it's a pity , but it's the fact .
或许 它是 一个 遗憾 , 但 它是 这 事实 .

或许令人遗憾，但这就是事实。

[aɪl] [bet] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][ðem; ðəm] ['weðər] [ðeɪd] ['ræðər] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [ɑːn][jʊr; jər]
I'll bet if you could ask them whether they'd rather sleep in a cave on your
患病的 赌注 如果 你 可以 问 他们 无论 他们会 相当 睡觉 在 一个 洞穴 在 你的
[fɑːrm][ɔːr][biː; bi] ['hedlaɪnər] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] ,
farm or be headliners in vaudeville ,
农场 或者 是 头条新闻 在 杂耍剧 ,

我敢打赌，如果你问问他们，他们更愿意睡在你农场的山洞里，还是成为杂耍剧院的头牌演员，

[ðeɪd] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] - [dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðer; ðər][ɑːrt] . - ”
they'd tell you they were ' devoted to their art . ' ”
他们会 告诉 你 他们 是 - 奉献 到 他们的 艺术 . - ”

他们会告诉你，他们“全身心投入到艺术中”。

“ [waɪ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['keli] ,
“ Why ! ” exclaimed Kelly ,
“ 为什么 ! ” 惊呼 凯莉 ,

“为什么！”凯莉惊呼道。

“ [ðeə(r)] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]['neɪtʃər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv][ðæt] ['kʌlərd] [bɔɪ][tuː; tə][koʊm]
“ **they're** **so** **far** **from** **nature** **that** **if** **they** **didn't** **have** **that** **colored** **boy** **to** **comb**
“ 它们是 所以 远的 从 自然 那 如果 他们 没有 有 那 有色 男生 到 梳子
[ænd; ənd] [brʌʃ] [ðem; ðəm][twaɪs][ə; eɪ][deɪ] [ðeid] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði]
and **brush** **them** **twice** **a** **day** **they'd** **be** **ashamed** **to** **look** **each** **other** **in** **the**
和 刷子 他们 两次 一个 天 他们会 是 羞愧 到 看 每个 其他 在 这
[aɪz] . ”
eyes **.** **”**
眼睛 . ”

“他们离自然如此遥远，如果没有那个黑人男孩每天两次帮他们梳毛，他们都会羞于直视彼此的眼睛。”

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd]['dʒæksən] , “ [treɪnd] ['ænɪmlz] [lʌv] [tuː; tə] - [ʃoʊ] [ɔːf] .
“ **And** **another** **thing** **,** **”** **continued** **Jackson** **,** **“** **trained** **animals** **love** **to** **'** **show** **off** **.**
“ 和 其他 事物 , ” 持续 杰克逊 , “ 受过训练 动物 爱 到 - 展示 离开 .

“还有一件事，”杰克逊继续说道，“训练有素的动物喜欢‘炫耀’。

- [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .
' **They're** **children** **.**
- 它们是 孩子们 .

“他们还是孩子。”

[ðoʊz] [berz] [ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [ðoʊz] [trɪks] .
Those **bears** **ENJOY** **doing** **those** **tricks** **.**
那些 熊 享受 正在做 那些 技巧 .

那些熊很喜欢表演这些把戏。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [ə'plɔːz] .
They **ENJOY** **the** **applause** **.**
他们 享受 这 掌声 .

他们很享受掌声。

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['meri] ['wɪdoʊ] [wɔːlts] .
They **enjoy** **dancing** **to** **the** **'** **Merry** **Widow** **Waltz** **.**
他们 享受 跳舞 到 这 - 欢乐 寡妇 华尔兹 .

他们喜欢跳《风流寡妇圆舞曲》。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lɑːk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][jʊr; jər]['dʒʌŋg(ə)l] ,
' **And** **if** **you** **lock** **them** **up** **in** **your** **jungle** **,**
- 和 如果 你 锁 他们 向上 在 你的 丛林 ,

“如果你把他们关在你的丛林里，

[ðeɪl] [get][soʊ] ['hoʊmsɪk] [ðæt] [ðeɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [twaɪs][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə][ðə; ði]
they'll **get** **so** **homesick** **that** **they'll** **give** **a** **performance** **twice** **a** **day** **to** **the**
他们会 得到 所以 想家 那 他们会 给 一个 表现 两次 一个 天 到 这
['skwirəlz] [ænd; ənd] ['wʊdpekər] . ”
squirrels **and** **woodpeckers** **.** **”**
松鼠 和 啄木鸟 . ”

它们会非常想家，以至于一天要为松鼠和啄木鸟表演两次。”

“ [its] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌn'lɜːrn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['keli]
“ **It's** **just** **as** **hard** **to** **unlearn** **a** **thing** **as** **to** **learn** **it** **,** **”** **said** **Kelly**
“ 它是 只是 作为 难的 到 忘记 一个 事物 作为 到 学习 它 , ” 说 凯莉
[sen'tenʃəsli] .
sententiously **.**
义正言辞地 .

“忘记一件事和学习一件事一样难，”凯利意味深长地说。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [wer] [ʃuːz] [ɪn'dʒɔɪ]['goʊɪŋ][ə'raʊnd][ɪn]
“ You can't make a man who has learned to wear shoes enjoy going around in
“ 你 不能 制作 一个 男人 WHO 有 学习 到 穿 鞋 享受 去 大约 在
[hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] . ”
his bare feet . ”
他的 裸 脚 . ”

“你不可能让一个已经习惯穿鞋的人喜欢光脚走路。”

“ [rɑːt] ! ” [kraɪd] ['herɪk] .
“ Rot ! ” cried Herrick .
“ 腐烂 ! ” 哭 赫里克 .

“烂透了！”赫里克喊道。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
“ Look at me .
“ 看 在 我 .

“看着我。

['dɪdnt] [aɪ] [lʌv] [nuː] [jɔːk] ?
Didn't I love New York ?
没有 我 爱 新的 约克 ?

我难道不爱纽约吗?

[aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː]
I loved it
我 喜爱 它

我很喜欢

[soʊ][aɪ]['nevər] [went] [tuː; tə][bed][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪ'd] [mɪs] ['sʌmθɪŋ] .
so I never went to bed for fear I'd miss something .
所以 我 绝不 去 到 床 为了 害怕 ID 错过 某物 .

所以我从不睡觉，生怕错过什么。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [went] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
But when I went ' Back to the Land ,
但 什么时候 我 去 - 后退 到 这 土地 ,

但当我“回归土地”时，

- [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [fiːldz] ?
' did it take me long to fall in love with the forests and the green fields ?
- 做过 它 拿 我 长的 到 落下 在 爱 和 这 森林 和 这 绿色的 字段 ?

我花了很长时间才爱上森林和绿野吗?

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːk] .
It took me a week .
它 采取 我 一个 星期 .

我花了一周时间。

[aɪ][goʊ][tuː; tə][bed] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ][get] [ʌp] ,
I go to bed now the same day I get up ,
我 去 到 床 现在 这 相同的 天 我 得到 向上 ,

我现在当天起床当天就睡觉了。

[ænd; ənd] [aɪv] [pæst] [ɑːn][maɪ] [haɪ] [hæt][ænd; ənd] [frɑːk] [koʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['skerkroʊ] .
and I've passed on my high hat and frock coat to a scarecrow .
和 我已经 通过了 在 我的 高的 帽子 和 连衣裙 外套 到 一个 稻草人 .

我已经把我的高顶礼帽和礼服外套送给了一个稻草人。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [wen] [ðoʊz] [berz] [wʌns] [sent] [ðə; ði] [waɪld] [wʊdz] [ðeɪl] [stæm'piːd]

And	I'll	bet	you	when	those	bears	once	scent	the	wild	woods	they'll	stampede
和	患病的	赌注	你	什么时候	那些	熊	一次	香味	这	荒野	树林	他们会	踩踏

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [laɪk] ['kroʊkər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ə'lɑːrm] . ”

for	them	like	Croker	going	to	a	third	alarm	.	”
为了	他们	喜欢	克罗克	去	到	一个	第三	警报	.	”

我敢打赌，一旦那些熊闻到野林的气味，它们就会像克罗克拉响三级警报一样蜂拥而至。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'piːt] , ” [kraɪd] ['keli] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] ['feɪkər] .

“	And	I	repeat	,	”	cried	Kelly	,	“	you	are	a	nature	faker	.
“	和	我	重复	,	”	哭	凯莉	,	“	你	是	一个	自然	骗子	.

“我再说一遍，”凯利喊道，“你是个伪造自然的人。”

[ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [berz] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

And	I'll	leave	it	to	the	bears	to	prove	it	.	”
和	患病的	离开	它	到	这	熊	到	证明	它	.	”

至于熊会如何证明这一点，就留给它们自己去验证吧。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] , ” [said] ['dʒæksən] .

“	We	have	done	our	best	,	”	sighed	Jackson	.
“	我们	有	完毕	我们的	最好的	,	”	叹了口气	杰克逊	.

“我们已经尽力了，”杰克逊叹了口气。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

“	We	have	tried	to	save	him	money	and	trouble	.
“	我们	有	尝试	到	节省	他	钱	和	麻烦	.

“我们努力为他省钱省事。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [siːts] [fɔːr; fər]

And	now	all	he	can	do	for	us	in	return	is	to	give	us	seats	for
和	现在	全部	他	能	做	为了	我们	在	返回	是	到	给	我们	座位	为了

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [pər'fɔːrməns] .

the	opening	performance	.
这	开幕	表现	.

现在他唯一能回报我们的就是给我们提供首演的座位。

” [wʌt] [ðə; ði] [berz] [kɔːst] ['herɪk] [hiː; hi] ['nevər] [toʊld] .

”	What	the	bears	cost	Herrick	he	never	told	.
”	什么	这	熊	成本	赫里克	他	绝不	讲述	.

“熊给赫里克造成了多大的损失，他从未透露过。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] .

But	it	was	a	very	large	sum	.
但	它	曾是	一个	非常	大的	和	.

但这是一笔巨款。

[æz; əz] [ðə; ði] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ['zɪki] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [berz] [æz; əz] [berz] , [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

As	the	Countess	Zichy	pointed	out	,	bears	as	bears	,	in	a	state	of	nature	,
作为	这	伯爵夫人	zichy	尖	出去	,	熊	作为	熊	,	在	一个	状态	的	自然	,

[ɑːr; ər] [tʃiːp] .

are	cheap	.
是	便宜的	.

正如齐奇伯爵夫人所指出的那样，熊作为熊，处于自然状态，价格低廉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ber] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] , [hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [goʊ] [tuː; tə] [paɪk] ['kaʊnti] ,

If	it	were	just	a	bear	he	wanted	,	he	himself	could	go	to	Pike	County	,
如果	它	是	只是	一个	熊	他	通缉	,	他	他自己	可以	去	到	梭鱼	县	,

如果他只是想要一头熊，他可以自己去派克县。

[ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [træp] [wʌn] .

Pennsylvania	,	and	trap	one	.
宾夕法尼亚州	,	和	陷阱	一	.

宾夕法尼亚州，以及一个陷阱。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,

What	he	was	paying	for	,	she	explained	,
什么	他	曾是	付费	为了	,	她	解释	,

她解释说，他付钱是为了什么。

[wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][spent][ɪn]['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði]['brʊnoʊ]['fæməli] ,

was	the	time	she	had	spent	in	educating	the	Bruno	family	,
曾是	这	时间	她	有	花费	在	教育	这	布鲁诺	家庭	,

那是她花在教育布鲁诺一家上的时间。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [naʊ] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l] [waɪl]

and	added	to	that	the	time	during	which	she	must	now	remain	idle	while
和	额外	到	那	这	时间	期间	哪个	她	必须	现在	保持	闲置的	尽管

[ʃiː; ʃi]['edʒukeɪtɪd] [ə'nʌðər] ['fæməli] .

she	educated	another	family	.
她	受过教育	其他	家庭	.

此外，她还必须闲置一段时间，去教育另一个家庭。

['herɪk] [nuː] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] .

Herrick	knew	for	what	he	was	paying	.
赫里克	知道	为了	什么	他	曾是	付费	.

赫里克很清楚自己付出的代价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['reskjuːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [sleɪvz] [frʌm; frəm]['bɑːndɪdʒ] .

It	was	the	pleasure	of	rescuing	unwilling	slaves	from	bondage	.
它	曾是	这	乐趣	的	救援	不情愿	奴隶	从	束缚	.

解救不情愿的奴隶脱离奴役的乐趣就在于此。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪk'spensɪv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

As	to	their	expensive	education	,
作为	到	他们的	昂贵的	教育	,

至于他们昂贵的教育，

[ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][dɪd][moʊst] ['kɑːlɪdʒ]

if	they	returned	to	a	state	of	ignorance	as	rapidly	as	did	most	college
如果	他们	返回	到	一个	状态	的	无知	作为	快速	作为	做过	最多	大学

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][hiː; hi] [nuː] ,

graduates	he	knew	,
毕业生	他	知道	,

如果他们像他认识的大多数大学毕业生那样迅速地退回到无知的状态，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

he	would	be	satisfied	.
他	会	是	使满意	.

他会感到满意的。

[tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [wen] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [hɔːl] [kloʊzd] ,

Two	days	later	,	when	her	engagement	at	the	music	hall	closed	,
二	天	之后	,	什么时候	她	订婚	在	这	音乐	大厅	关闭	,

两天后，当她在音乐厅的演出结束时，

['mædəm] ['zɪki] [rɪ'lʌktəntli] [tɜːrnd] ['oʊvər][hɜːr; hər][pets][tuː; tə][ðer; ðər] [nuː] ['mænɪdʒər] .

Madame	Zichy	reluctantly	turned	over	her	pets	to	their	new	manager	.
夫人	zichy	勉强	转向	超过	她	宠物	到	他们的	新的	经理	.

Zichy夫人很不情愿地把她的宠物交给了新主人。

[wɪð; wɪθ] ['aiki] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [loʊθ] [tuː; tə][pɑːrt] .

With	Ikey	she	was	especially	loath	to	part	.
和	艾基	她	曾是	尤其	厌恶	到	部分	.

她尤其舍不得和艾基分开。

“ [aɪl] ['nevər] [get] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [weɪld] , “ ['aiki] [ɪz] [ðə; ði] ['fʌni:əst] [fɔ:r] - [legd] [klaʊn]
“ I'll never get one like him , ” she wailed , “ Ikey is the funniest four - legged clown
“ 患病的 绝不 得到 一 喜欢 他 , ” 她 哀嚎 , “ 艾基 是 这 最搞笑 四 - 腿 小丑
[ɪn] [ə'merɪkə] .
in America .
在 美国 .

“我再也找不到像他一样的了，”她哀叹道，“艾基是美国最滑稽的四条腿小丑。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔ:rn] [kə'mi:diən] .
He's a natural - born comedian .
他是 一个 自然的 - 出生 喜剧演员 .

他天生就是个喜剧演员。

[foʊks] [θɪŋk] [aɪ] [lɜ:rn] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [trɪks] , [bʌt; bət] [its] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stʌf] .
Folks think I learn him those tricks , but it's all his own stuff .
各位 思考 我 学习 他 那些 技巧 , 但 它是 全部 他的 自己的 东西 .

人们以为那些技巧是我教他的，但其实都是他自己的绝招。

['oʊnli] [læst] [wi:k] [wi:; wi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] - [ɪn] ['brɪdʒpɔ:rt] ,
Only last week we was playing Paoli's in Bridgeport ,
仅有的 最后的 星期 我们 曾是 玩耍 - 在 布里奇波特 ,

就在上周，我们还在布里奇波特的帕奥利酒吧演出。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['brʊnoʊ] [θru:] [ðə; ði] [hu:ps] ,
and when I was putting Bruno through the hoops ,
和 什么时候 我 曾是 推杆 布鲁诺 通过 这 篮球 ,

当我给布鲁诺布置各种任务时，

['aiki] [rʌnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] - [bɑ:ks] [ænd; ənd] [græbz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kærəmelz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Ikey runs to the stage - box and grabs a pound of caramels out of a
艾基 跑步 到 这 阶段 - 盒子 和 抓住 一个 磅 的 焦糖 出去 的 一个
['gɜ:lz] [læp] - [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ðə; ði] [bɑ:ks] .
girl's lap - and swallows the box .
女孩们 膝 - 和 燕子 这 盒子 .

艾基跑到舞台边，从一个女孩的腿上抓起一磅焦糖，然后把盒子吞了下去。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] , [ɪf] [ðə; ði] [trɑ:m'boʊn] ['hædnt] [wɔ:rn] [ə; eɪ] [wɪg] , ['aiki] [wʊd] [hæv; həv]
And in St . Paul , if the trombone hadn't worn a wig , Ikey would have
和 在 英石 . 保罗 , 如果 这 长号 之前没有 磨损 一个 假发 , 艾基 会 有
[skælp] [hɪm; ɪm] .
scalped him .
被剥头皮 他 .

在圣保罗，如果长号手没戴假发，艾基就会剥了他的头皮。

[seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skri:m] !
Say , it was a scream !
说 , 它 曾是 一个 尖叫 !

真是太惊险了！

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [si:] [ðə; ði] [trɑ:m'boʊn] [snætʃt] [bɔ:ld] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ]
When the audience see the trombone snatched bald - headed , and him trying
什么时候 这 观众 看 这 长号 抢夺 秃 - 标题 , 和 他 尝试
[tu:; tə] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [wɪg] ,
to get back his wig ,
到 得到 后退 他的 假发 ,

当观众看到长号被人抢走，光头也掉了，而他正试图找回自己的假发时，

[ænd; ənd] ['aiki] ['tʃu:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [went] ['kreɪzi] .
and Ikey chewing it , they went crazy .
和 艾基 咀嚼 它 , 他们 去 疯狂的 .

伊基嚼着它，他们都疯了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [lɜːrn] [ə; eɪ] [ber] [trɪks] [laɪk] [ðæt] .

You	can't	learn	a	bear	tricks	like	that	.
你	不能	学习	一个	熊	技巧	喜欢	那	.

你不可能那样教会熊一些小把戏。

[its] [dʒʌst]['dʒiːniəs] .

It's	just	genius	.
它是	只是	天才	.

真是天才之举。

[sʌm; səm][foʊks] [θɪŋk] [aɪ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Some	folks	think	I	taught	him	to	act	like	he	was	intoxicated	,	but	he
一些	各位	思考	我	教授	他	到	行为	喜欢	他	曾是	酣	,	但	他

[pɪkt] [ðæt] [ʌp] ,

picked	that	up	,
挑选	那	向上	,

有些人认为是我教他装醉的，但其实是他自己学的。

[tuː] , [ɔːl][baɪ][hɪm'self] , [θruː] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] .

too	,	all	by	himself	,	through	watching	my	husband	.
也	,	全部	经过	他自己	,	通过	观看	我的	丈夫	.

而且，他自己也通过观察我的丈夫而独自一人。

[ænd; ənd] - ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [bɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .

And	Ikey's	very	fond	of	beer	on	his	own	account	.
和	-	非常	喜爱	的	啤酒	在	他的	自己的	帐户	.

而艾基本人非常喜欢啤酒。

[ɪf] [aɪ][dəunt][stɑːp][ðem; ðəm] , [ðə; ði][steɪdʒ][hændz] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlweɪz] ['slɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [drɪŋks] .

If	I	don't	stop	them	,	the	stage	hands	would	be	always	slipping	him	drinks	.
如果	我	不	停止	他们	,	这	阶段	双手	会	是	总是	滑倒	他	饮料	.

如果我不阻止他们，舞台工作人员就会一直偷偷给他递饮料。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nʌn] . ”

I	hope	you	won't	give	him	none	.	”
我	希望	你	惯于	给	他	没有任何	.	”

我希望你别给他任何东西。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ! ” [sed] ['herɪk] .

“	I	will	not	!	”	said	Herrick	.
“	我	将要	不是	!	”	说	赫里克	.

“我不会！”赫里克说道。

[ðə; ði] [berz] , ['aiki] [ɪn][wʌn][keɪdʒ][ænd; ənd]['brʊnoʊ][ænd; ənd]['klærə][ɪn] [ə'nʌðər] ,

The	bears	,	Ikey	in	one	cage	and	Bruno	and	Clara	in	another	,
这	熊	,	艾基	在	一	笼	和	布鲁诺	和	克拉拉	在	其他	,

两只熊，Ikey 关在一个笼子里，Bruno 和 Clara 关在另一个笼子里。

['trævld] [baɪ] [ɪk'spres] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['herɪk] [ɪ'steɪt] .

travelled	by	express	to	the	station	nearest	the	Herrick	estate	.
旅行	经过	表达	到	这	车站	最近的	这	赫里克	财产	.

乘坐快车前往离赫里克庄园最近的车站。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːrm]['wægən] , [ænd; ənd] ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

There	they	were	transferred	to	a	farm	wagon	,	and	grumbling	and
那里	他们	是	转移	到	一个	农场	车皮	,	和	抱怨	和

['graʊlɪŋ] ,

growling	,
咆哮	,

他们被转移到一辆农用马车上，一路抱怨咆哮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['aiki] ['haʊlɪŋ] [laɪk][æn; ən] [ˌʌn'spæŋkt] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'veid] [tuː; tə]

and	with	Ikey	howling	like	an	unspanked	child	,	they	were	conveyed	to
和	和	艾基	嚎叫	喜欢	一个	未打屁股	孩子	,	他们	是	传递	到

[ðə; ði] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] .

the	game	preserve	.
这	游戏	保存	.

伊基像个没挨过打的孩子一样嚎啕大哭，他们被带到了野生动物保护区。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊnli] [geɪt] [ðæt] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	only	gate	that	entered	it	,
在	这	仅有的	门	那	进入	它	,

进入其中的唯一入口处，

['keli] [ænd; ənd]['dʒæksən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃəli] [ɪn'vaɪtɪd] [haʊs] ['pɑːrti][ʌv; əv] [jʊθs] [ænd; ənd]

Kelly	and	Jackson	and	a	specially	invited	house	party	of	youths	and
凯莉	和	杰克逊	和	一个	特别	受邀	房子	派对	的	青年	和

['meidnz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

maidens	were	gathered	to	receive	them	.
少女们	是	聚集	到	收到	他们	.

凯利和杰克逊以及一群特邀的青年男女聚集在一起迎接他们。

[æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [stʊd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][fɑːrm][hændz] ,

At	a	greater	distance	stood	all	of	the	servants	and	farm	hands	,
在	一个	更大的	距离	站立	全部	的	这	仆人	和	农场	双手	,

更远处站着所有的仆人和农场工人。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wægən] [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] - [keɪdʒ]

and	as	the	wagon	backed	against	the	gate	,	with	the	door	of	Ikey's	cage
和	作为	这	车皮	支持的	反对	这	门	,	和	这	门	的	-	笼

['oʊpənɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

opening	against	it	,
开幕	反对	它	,

马车倒退着抵住大门，伊基的笼门也随之打开，挡住了马车。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːdiəns] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [muːvd] ['sɑːlɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] .

the	entire	audience	,	with	one	accord	,	moved	solidly	to	the	rear	.
这	全部的	观众	,	和	一	符合	,	已搬	稳固地	到	这	后部	.

全体观众齐心协力，径直移到了后排。

['herɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pliːzd] [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] ['nɜːrvəs] [smaɪl] , ['maʊntɪd] [ðə; ði]['wægən] .

Herrick	,	with	a	pleased	but	somewhat	nervous	smile	,	mounted	the	wagon	.
赫里克	,	和	一个	高兴	但	有些	紧张的	微笑	,	安装	这	车皮	.

赫里克带着一丝欣慰但又略显紧张的笑容，登上了马车。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði][keɪdʒ] ['keli] [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

But	before	he	could	unlock	the	cage	Kelly	demanded	to	be	heard	.
但	前	他	可以	开锁	这	笼	凯莉	要求	到	是	听到	.

但还没等他打开笼子，凯利就要求听他说话。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ɔːl] [greɪt] ['ɑːrtɪsts] , [ðə; ði] [berz] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv]

He	insisted	that	,	following	the	custom	of	all	great	artists	,	the	bears	should	give
他	坚持	那	,	下列的	这	风俗	的	全部	伟大的	艺术家	,	这	熊	应该	给

[ə; eɪ] [ˌfer'wel] [pər'fɔːrməns] .

a	farewell	performance	.
一个	告别	表现	.

他坚持认为，按照所有伟大艺术家的惯例，熊应该进行一场告别演出。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðæt]['brʊnoʊ][ænd; ənd]['klærə] [maɪt] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [dæns] [tə'geðər] .

He	begged	that	Bruno	and	Clara	might	be	permitted	to	dance	together	.
他	乞求	那	布鲁诺	和	克拉拉	可能	是	允许	到	舞蹈	一起	.

他恳求允许布鲁诺和克拉拉一起跳舞。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz]

He	pointed	out	that	this	would	be	the	last	time	they	could	listen	to	the	strains
他	尖	出去	那	这	会	是	这	最后的	时间	他们	可以	听	到	这	菌株

[ʌv; əv][ðə; ði] “ ['meri] ['wɪdoʊ] [wɔːlts] .

of	the	“	Merry	Widow	Waltz	.
的	这	“	欢乐	寡妇	华尔兹	.

他指出，这将是他们最后一次聆听《风流寡妇圆舞曲》的旋律。

” [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɑːn]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	called	upon	everybody	present	to	whistle	it	.
”	他	称为	之上	大家	展示	到	哨	它	.

他号召在场的所有人一起吹口哨。

[ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] - [er] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['koʊldli] .

The	suggestion	of	an	open	-	air	performance	was	received	coldly	.
这	建议	的	一个	打开	-	空气	表现	曾是	已收到	冷冷地	.

露天演出的提议遭到了冷遇。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][noʊ][wʌn] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌkər] [hɪz; ɪz][lɪps]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

At	the	moment	no	one	seemed	able	to	pucker	his	lips	into	a	whistle	,
在	这	片刻	不	一	似乎	有能力的	到	撅嘴	他的	嘴唇	进入	一个	哨	,

此刻，似乎没有人能撅起嘴唇吹出口哨声。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feɪməs] [wɔːlts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌnfə'mɪliər] .

and	some	even	explained	that	with	that	famous	waltz	they	were	unfamiliar	.
和	一些	甚至	解释	那	和	那	著名的	华尔兹	他们	是	陌生	.

甚至有人解释说，他们对那首著名的华尔兹舞曲并不熟悉。

[wʌn] [gɜːrl] [ə'teɪnd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌpɑːpju'lærəti][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [berz] [kʊd; kəd][wɔːlts]

One	girl	attained	an	instant	popularity	by	pointing	out	that	the	bears	could	waltz
一	女孩	已达到	一个	立即的	人气	经过	指向	出去	那	这	熊	可以	华尔兹

[dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

just	as	well	on	one	side	of	the	fence	as	the	other	.
只是	作为	出色地	在	一	边	的	这	栅栏	作为	这	其他	.

一位女孩指出，熊在栅栏的这一边和另一边跳华尔兹一样好，因此迅速走红。

['keli] , ['tʃiːtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [friː] [pər'fɔːrməns] ,

Kelly	,	cheated	of	his	free	performance	,
凯莉	,	作弊	的	他的	自由的	表现	,

凯利被骗走了他的免费演出机会。

[ðen] ['bɛgd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['herɪk] [kən'demd] [ðə; ði] [berz] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɑːn]['eɪkɔːnz] ,

then	begged	that	before	Herrick	condemned	the	bears	to	starve	on	acorns	,
然后	乞求	那	前	赫里克	谴责	这	熊	到	饿死	在	橡子	,

然后恳求赫里克不要让熊饿死在橡子上，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˌfer'wel] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['herɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['slaɪtli]

he	should	give	them	a	farewell	drink	,	and	Herrick	,	who	was	slightly
他	应该	给	他们	一个	告别	喝	,	和	赫里克	,	WHO	曾是	轻微地

['rætld] ,

rattled	,
摇晃	,

他应该请他们喝杯告别酒，而赫里克则有些慌乱，

[rɪ'plaɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['rænsəmd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'greɪd]

replied	excitedly	that	he	had	not	ransomed	the	animals	only	to	degrade
回复	兴奋地	那	他	有	不是	赎金	这	动物	仅有的	到	降级

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他激动地回答说，他赎回这些动物可不是为了虐待它们。

[ðə; ði]['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ʃef] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

The	argument	was	interrupted	by	the	French	chef	falling	out	of	a	tree	.
这	争论	曾是	中断	经过	这	法语	厨师	坠落	出去	的	一个	树	.

争论被法国厨师从树上摔下来打断了。

[hi:; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] ['betər] [vju:] .

He	had	climbed	it	,	he	explained	,	in	order	to	obtain	a	better	view	.
他	有	攀登	它	,	他	解释	,	在	命令	到	获得	一个	更好的	看法	.

他解释说，他爬上去是为了获得更好的视野。

[wen] , [ɪn][tɜ:rn] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [ber] ['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][klaɪm][ə; eɪ]

When	,	in	turn	,	it	was	explained	to	him	that	a	bear	also	could	climb	a
什么时候	,	在	转动	,	它	曾是	解释	到	他	那	一个	熊	还	可以	爬	一个

[tri:] ,

tree	,
树	,

当有人向他解释说熊也会爬树时，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hi:; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz]['ʌv(ə)n] [dɔ:r] ['oʊpən] .

he	remembered	he	had	left	his	oven	door	open	.
他	记得	他	有	左边	他的	烤箱	门	打开	.

他想起自己忘记关烤箱门了。

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ri'maindid] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] ['du:tiz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][wʌn]

His	departure	reminded	other	servants	of	duties	they	had	neglected	,	and	one
他的	离开	提醒	其他	仆人	的	职责	他们	有	被忽视的	,	和	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,

of	the	guests	,
的	这	客人	,

他的离开提醒了其他仆人他们疏忽的职责，其中一位客人说：

['ɔ:lsoʊ] , [ɑ:n] [rɪ'membərɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] [kɔ:l] , ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]

also	,	on	remembering	he	had	put	in	a	long	-	distance	call	,	hastened	to	the
还	,	在	记住	他	有	放	在	一个	长的	-	距离	称呼	,	加快	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

而且，他想起自己打过长途电话，便赶紧赶往房子。

['dʒæksən] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [ɔ:l] [rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Jackson	suggested	that	perhaps	they	had	better	all	return	with	him	,
杰克逊	建议	那	也许	他们	有	更好的	全部	返回	和	他	,

杰克逊建议他们最好都跟他一起回去。

[æz; əz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [maɪt] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [berz] .

as	the	presence	of	so	many	people	might	frighten	the	bears	.
作为	这	在场	的	所以	许多	人们	可能	吓唬	这	熊	.

因为这么多人出现可能会吓到熊。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [spoʊk] , ['aiki] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [haʊl] ,

At	the	moment	he	spoke	,	Ikey	emitted	a	hideous	howl	,
在	这	片刻	他	辐	,	艾基	发射	一个	可怕	嗥	,

就在他说话的那一刻，艾基发出了一声凄厉的嚎叫。

['weðər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɔ:r][reɪdʒ][noʊ][wʌn] [nu:] , [ænd; ənd] [fju:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .

whether	of	joy	or	rage	no	one	knew	,	and	few	remained	to	find	out	.
无论	的	喜悦	或者	愤怒	不	一	知道	,	和	很少	剩余	到	寻找	出去	.

是喜悦还是愤怒，无人知晓，而留下来的人也寥寥无几。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] [ˈherɪk] [hæd; həd] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ˈaiki] [wʌz; wəz] [stɪl]

It	was	not	until	Herrick	had	investigated	and	reported	that	Ikey	was	still
它	曾是	不是	直到	赫里克	有	调查	和	据报道	那	艾基	曾是	仍然

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][baːz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑːrti] [ˈkɔːʃəsli] [rɪˈtɜːrnd] .

behind	the	bars	that	the	house	party	cautiously	returned	.
在后面	这	酒吧	那	这	房子	派对	谨慎地	返回	.

直到赫里克调查并报告说艾基仍然被关押，聚会才谨慎地恢复。

[ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑːrti] [ðen] [faɪld][ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [ˈproʊtest] .

The	house	party	then	filed	a	vigorous	protest	.
这	房子	派对	然后	已提交	一个	蓬勃	反对	.

随后，该派对组织方提出了强烈抗议。

[ɪts] [ˈmembər] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒæksən][æz; əz] [ˈspoʊksmən] ,

Its	members	,	with	Jackson	as	spokesman	,
它是	成员	,	和	杰克逊	作为	发言人	,

其成员，以杰克逊为发言人，

[kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ˈherɪk] [wʌz; wəz] [riˈlaɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

complained	that	Herrick	was	relying	entirely	too	much	on	his	supposition	that	the
抱怨	那	赫里克	曾是	依靠	完全	也	很多	在	他的	假设	那	这

[berz] [wʊd] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈentər][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .

bears	would	be	anxious	to	enter	the	forest	.
熊	会	是	焦虑的	到	进入	这	森林	.

有人抱怨说，赫里克过于依赖他的假设，即熊会渴望进入森林。

[ˈdʒæksən] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

Jackson	pointed	out	that	,	should	they	not	care	to	do	so	,
杰克逊	尖	出去	那	,	应该	他们	不是	关心	到	做	所以	,

杰克逊指出，如果他们不愿意这样做的话，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈdʌblɪŋ] [bæk] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈwægən] ;

there	was	nothing	to	prevent	them	from	doubling	back	under	the	wagon	;
那里	曾是	没有什么	到	防止	他们	从	翻倍	后退	在下面	这	车皮	;

没有什么能阻止他们折返回到马车底下；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑːrti][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

in	which	case	the	house	party	and	all	of	the	United	States	lay	before	them	.
在	哪个	案件	这	房子	派对	和	全部	的	这	团结的	各州	躺	前	他们	.

在这种情况下，这场家庭聚会和整个美国都将摆在他们面前。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [lɔːn] - [ˈtenɪs] [net][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈtʃɪkɪn] [ˈwaɪər][wʌz; wəz] [stretʃt]

It	was	not	until	a	lawn	-	tennis	net	and	much	chicken	wire	was	stretched
它	曾是	不是	直到	一个	草地	-	网球	网	和	很多	鸡	金属丝	曾是	拉伸

[ɪn] [ˈɪntrɪkət] [ˈθɪknəs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈloʊər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [ˈherɪk] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd]

in	intricate	thicknesses	across	the	lower	half	of	the	gate	that	Herrick	was	allowed
在	错综复杂	厚度	穿过	这	降低	一半	的	这	门	那	赫里克	曾是	允许

[tuː; tə][proʊˈsiːd] .

to	proceed	.
到	继续	.

直到网球网和许多鸡笼网以复杂的厚度拉在大门的下半部分，赫里克才被允许继续前进。

[ˌʌnəˈsɪstɪd] , [hiː; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ði][keɪdʒ] [dɔːr] ,

Unassisted	,	he	slid	back	the	cage	door	,
独自一人	,	他	滑行	后退	这	笼	门	,

他独自一人将笼门向后拉开。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ['aiki] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wægən] [θruː] [ðə; ði]

and	without	a	moment's	hesitation	Ikey	leaped	from	the	wagon	through	the
和	没有	一个	瞬间	犹豫	艾基	跳跃	从	这	车皮	通过	这

[geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] .

gate	and	into	the	preserve	.
门	和	进入	这	保存	.

伊基毫不犹豫地从马车上跳下来，穿过大门，进入了保护区。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , [deɪzd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['sʌnlaɪt] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

For	an	instant	,	dazed	by	the	sudden	sunlight	,	he	remained	motionless	,	and	then	,
为了	一个	立即的	,	茫然	经过	这	突然	阳光	,	他	剩余	静止不动	,	和	然后	,

一时间，他被突如其来的阳光晃得眼花缭乱，一动不动，然后，

['æftər] ['snɪfɪŋ] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði][er] , [stʌk] [hɪz; ɪz][noʊz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] .

after	sniffing	delightedly	at	the	air	,	stuck	his	nose	deep	into	the	autumn	leaves	.
后	嗅闻	欣喜地	在	这	空气	,	卡住	他的	鼻子	深的	进入	这	秋天	树叶	.

他高兴地嗅了嗅空气，然后把鼻子深深地埋进了秋天的落叶里。

['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hiː; hi] [lʌg'ʒʊriəsli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [kɪkt] [hɪz; ɪz][legz] , [ænd; ənd] [roʊld] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

Turning	on	his	back	,	he	luxuriously	and	joyfully	kicked	his	legs	,	and	rolled	from	side	to	side	.
转弯	在	他的	后退	,	他	奢华地	和	欣喜地	踢	他的	腿	,	和	滚动	从	边	到	边	.

他翻身仰躺，悠闲快乐地踢着腿，左右翻滚。

['herɪk] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] .

Herrick	gave	a	shout	of	joy	and	triumph	.
赫里克	给予	一个	喊	的	喜悦	和	胜利	.

赫里克发出了一声喜悦和胜利的呐喊。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] !

“	What	did	I	tell	you	!
“	什么	做过	我	告诉	你	!

“我跟你说过什么了！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] !

“	See	how	he	loves	it	!
“	看	如何	他	爱	它	!

“看看他多喜欢！”

[siː] [haʊ] ['hæpi] [hiː; hi][ɪz] . ”

See	how	happy	he	is	.	”
看	如何	快乐的	他	是	.	”

你看他多高兴啊！

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [prəu'testid] ['keli] .

“	Not	at	all	,	”	protested	Kelly	.
“	不是	在	全部	,	”	抗议	凯莉	.

“完全不是，”凯利抗议道。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][saɪn][tuː; tə] - [roʊl]['oʊvər] .

“	He	thought	you	gave	him	the	sign	to	'	roll	over	.
“	他	想法	你	给予	他	这	符号	到	-	卷	超过	.

“他以为你给了他‘翻身’的信号。”

- [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [pleɪ] [ded] , - [ænd; ənd] ['hiːl] [duː] [ðæt] . ”
' Tell him to ' play dead , ' and he'll do that . ”
- 告诉 他 到 - 玩 死的 , - 和 地狱 做 那 . ”

“你叫他‘装死’，他就会照做。”

“ [tel] [ɔːl] [ðə; ði] [berz] [tuː; tə] - [pleɪ] [ded] , -
“ Tell ALL the bears to ' play dead , '
“ 告诉 全部 这 熊 到 - 玩 死的 , -

“告诉所有的熊‘装死’，

” ['bɛgd] ['dʒæksən] , “ [ʌn'tɪl][aɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] .
” begged Jackson , “ until I'm back in the billiard - room .
” 乞求 杰克逊 , “ 直到 我是 后退 在 这 台球 - 房间 .

“杰克逊恳求道，‘直到我回到台球室为止。’”

” [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] , ['herɪk] [tɔːst] - [keɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
” Flushed with happiness , Herrick tossed Ikey's cage out of the wagon ,
” 酡 和 幸福 , 赫里克 抛掷 - 笼 出去 的 这 车皮 ,

赫里克欣喜若狂，把艾基的笼子从马车里扔了出去。

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [held]['brʊnoʊ][ænd; ənd]['klærə] .
and opened the door of the one that held Bruno and Clara .
和 打开 这 门 的 这 一 那 握住 布鲁诺 和 克拉拉 .

然后打开了关着布鲁诺和克拉拉的那扇门。

[ɑːn][ðer; ðər][pɑːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [daʊt] .
On their part , there was a moment of doubt .
在 他们的 部分 , 那里 曾是 一个 片刻 的 怀疑 .

他们那边，也曾有过一丝疑虑。

[æz; əz] [ðoʊ] [sə'spektɪŋ] [ə; eɪ][træp] , [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] ,
As though suspecting a trap , they moved to the edge of the cage ,
作为 尽管 怀疑 一个 陷阱 , 他们 已搬 到 这 边缘 的 这 笼 ,

仿佛察觉到这是个陷阱，他们挪到了笼子边缘。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][vaɪnz] [ðæt] [roʊz]
and gazed critically at the screen of trees and tangled vines that rose
和 凝视 关键 在 这 屏幕 的 树木 和 纠缠不清 藤蔓 那 玫瑰
[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

他们审视地打量着眼前那片树木和缠绕的藤蔓构成的屏障。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [nuː] ['bækdrɑːp] , ” [ɪk'spleɪnd] ['keli] .
“ They think it's a new backdrop , ” explained Kelly .
“ 他们 思考 它是 一个 新的 背景 , ” 解释 凯莉 .

“他们认为这是一个全新的背景，”凯利解释说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aiki] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz]
But the delight with which Ikey was enjoying his bath in the autumn leaves
但 这 喜 和 哪个 艾基 曾是 享受 他的 洗澡 在 这 秋天 树叶
[wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['perənts] .
was not lost upon his parents .
曾是 不是 丢失的 之上 他的 父母 .

但伊基在秋叶中享受沐浴的快乐，他的父母并没有忽视。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] [ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Slowly and clumsily they dropped to the ground .
缓慢地 和 笨拙地 他们 掉落 到 这 地面 .

他们缓慢而笨拙地倒在了地上。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'kɔːld] ,

As	though	they	expected	to	be	recalled	,
作为	尽管	他们	预期的	到	是	召回	,

仿佛他们预料到会被召回似的。

[iːtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [naʊ] [rʌn] [tuː; tə] [pɪr]

each	turned	to	look	at	the	group	of	people	who	had	now	run	to	peer
每个	转向	到	看	在	这	团体	的	人们	WHO	有	现在	跑步	到	同伴

[θruː] [ðə; ði]['waɪər] [meʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] .

through	the	wire	meshes	of	the	fence	.
通过	这	金属丝	网格	的	这	栅栏	.

每个人都转头看向那群跑过来透过铁丝网向里张望的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][noʊ][wʌn] [spoʊk] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['sɪgnəld] , [ðə; ði] [θriː] [berz] , [ɪn]['sɪŋg(ə)l][faɪl] ,

But	,	as	no	one	spoke	and	no	one	signalled	,	the	three	bears	,	in	single	file	,
但	,	作为	不	一	辐	和	不	一	发出信号	,	这	三	熊	,	在	单身的	文件	,

但是，由于没有人说话，也没有人发出信号，三只熊排成一列，

['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

started	toward	the	edge	of	the	forest	.
开始	朝向	这	边缘	的	这	森林	.

朝着森林边缘走去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ʌv; əv] [klɪrd] [speɪs] [tuː; tə]['kʌvər]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ]

They	had	of	cleared	space	to	cover	only	a	little	distance	,	and	at	each
他们	有	的	已清除	空间	到	覆盖	仅有的	一个	小的	距离	,	和	在	每个

[step] ,

step	,
步	,

他们只有一块空地，只能走很短一段距离，而且每走一步，

[æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] , [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd]

as	though	fearful	they	would	be	stopped	and	punished	,	one	or	the	other	turned
作为	尽管	可怕	他们	会	是	停止	和	受到惩罚	,	一	或者	这	其他	转向

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

仿佛害怕被人拦下惩罚，他们俩轮流转过头去。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn]['hɔːltɪd][ðem; ðəm] .

But	no	one	halted	them	.
但	不	一	停止	他们	.

但没有人阻止他们。

[wɪð; wɪθ] ['kwɪkənɪŋ] ['futsteps] [ðə; ði] [berz] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , [plʌndʒd] ['fɔːrwərd] .

With	quickening	footsteps	the	bears	,	now	almost	at	a	gallop	,	plunged	forward	.
和	加速	脚步声	这	熊	,	现在	几乎	在	一个	驰骋	,	暴跌	向前	.

熊群加快脚步，几乎以疾驰的速度向前冲去。

[ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] ,

The	next	instant	they	were	lost	to	sight	,
这	下一个	立即的	他们	是	丢失的	到	视线	,

下一刻，他们就消失在了视线中。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [toʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]

and	only	the	crackling	of	the	underbrush	told	that	they	had	come	into
和	仅有的	这	噼啪作响	的	这	草丛	讲述	那	他们	有	来	进入

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

只有灌木丛的噼啪声表明他们已经进入了自己的领地。

['herɪk] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm'self][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] .

Herrick	dropped	to	the	ground	and	locked	himself	inside	the	preserve	.
赫里克	掉落	到	这	地面	和	已锁定	他自己	里面	这	保存	.

赫里克倒在地上，把自己锁在了保护区内。

“ [aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] , “ [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪl] [du:] .

“ I'm	going	after	them	, ”	he	called	, “	to	see	what	they'll	do	.
“ 我是	去	后	他们	, ”	他	称为	, “	到	看	什么	他们会	做	.

“我要去追他们，”他喊道，“看看他们会怎么做。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fræntɪk] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [en'tri:ti:z] .

” There	was	a	frantic	chorus	of	entreaties	.
” 那里	曾是	一个	疯狂的	合唱	的	恳求	.

“现场响起了一阵急切的恳求声。”

“ [dəunt][bi:; bi][æn; ən][æs] !

“ Don't	be	an	ass	!
“ 不	是	一个	屁股	!

别犯傻！

” ['bɛgd] ['dʒæksən] .

” begged	Jackson	.
” 乞求	杰克逊	.

“杰克逊恳求道。”

“ [ðeɪl] [i:t] [ju:; jʊ] .

“ They'll	eat	you	.
“ 他们会	吃	你	.

“他们会吃掉你。”

” ['herɪk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .

” Herrick	waved	his	hand	reassuringly	.
” 赫里克	挥手	他的	手	令人安心	.

赫里克挥了挥手，表示安慰。

“ [ðeɪ] [wəʊnt]['i:v(ə)n] [si:] [ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“ They	won't	even	see	me	, ”	he	explained	.
“ 他们	惯于	甚至	看	我	, ”	他	解释	.

“他们甚至都不会见到我，”他解释说。

“ [aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [weɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] .

“ I	can	find	my	way	about	this	place	better	than	they	can	.
“ 我	能	寻找	我的	方式	关于	这	地方	更好的	比	他们	能	.

“我比他们更熟悉这个地方。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ki:p] [tu:; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðem; ðəm] .

And	I'll	keep	to	windward	of	them	,	and	watch	them	.
和	患病的	保持	到	迎风	的	他们	,	和	手表	他们	.

我会待在它们的上风处，观察它们。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .

Go	to	the	house	, ”	he	commanded	.
去	到	这	房子	, ”	他	命令	.

“去房子里去，”他命令道。

“ [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt] .

“ I'll	be	with	you	in	an	hour	,	and	report	.
“ 患病的	是	和	你	在	一个	小时	,	和	报告	.

“我一个小时后到，向你们汇报。”

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈriːəl] [rɪˈliːf] [ðæt] , [ɑːn] [əˈsemblɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [haʊs] [ˈpɑːrti]

”	It	was	with	real	relief	that	,	on	assembling	for	dinner	,	the	house	party
”	它	曾是	和	真实的	宽慰	那	,	在	组装	为了	晚餐	,	这	房子	派对

[faʊnd] [ˈherɪk] ,

found	Herrick	,
成立	赫里克	,

“大家聚在一起吃晚饭时，发现赫里克也在，这让所有人都松了一口气。”

[ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [lɪmz] , [ænd; ənd] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

in	high	spirits	,	with	the	usual	number	of	limbs	,	and	awaiting	them	.
在	高的	烈酒	,	和	这	通常	数字	的	四肢	,	和	等待中	他们	.

精神抖擞，四肢健全，正等着他们。

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .

The	experiment	had	proved	a	great	success	.
这	实验	有	已证实	一个	伟大的	成功	.

实验取得了巨大的成功。

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] , [ʌnˈhiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [berz] , [hiː; hi][hæd; həd] , [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [ˈfɑːloʊd] [ɪn]

He	told	how	,	unheeded	by	the	bears	,	he	had	,	without	difficulty	,	followed	in
他	讲述	如何	,	无人理会	经过	这	熊	,	他	有	,	没有	困难	,	随后	在

[ðer; ðər] [træks] .

their	tracks	.
他们的	轨道	.

他讲述了自己如何毫不费力地沿着熊的足迹，一路追踪它们，而熊却对此置之不理。

[fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .

For	an	hour	he	had	watched	them	.
为了	一个	小时	他	有	观看	他们	.

他观察了他们一个小时。

[noʊ] [ˈhæpi] [skuːl] - [ˈtʃɪldrən] , [let] [luːs] [æt; ət] [ˈriːses] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] [ðer; ðər]

No	happy	school	-	children	,	let	loose	at	recess	,	could	have	embraced	their
不	快乐的	学校	-	孩子们	,	让	松动的	在	凹陷处	,	可以	有	拥抱	他们的

[ˈfriːdəm] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈɑːbviəs] [dɪˈlaɪt] .

freedom	with	more	obvious	delight	.
自由	和	更多的	明显的	喜	.

没有哪个快乐的小学生在课间休息时能比他们更尽情地享受自由了。

[ðeɪ] [dræŋk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [striːmz] , [fɔːr; fər] [ˈhʌni] [ðeɪ] [ɪksˈplɔːd] [ðə; ði][ˈhɑːloʊ] [triː] -

They	drank	from	the	running	streams	,	for	honey	they	explored	the	hollow	tree	-
他们	喝	从	这	跑步	溪流	,	为了	蜂蜜	他们	探索	这	空洞的	树	-

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

他们饮用溪水中的泉水，探寻空心树干中的蜂蜜。

[ðeɪ] [ˈʃaːpənd] [ðer; ðər] [klɔːz] [ɑːn] [mɔːs] - [groʊn] [ˈrɑːks] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔːlən] [oʊk]

they	sharpened	their	claws	on	moss	-	grown	rocks	,	and	among	the	fallen	oak
他们	锋利	他们的	爪子	在	苔藓	-	生长	岩石	,	和	之中	这	倒下	橡木

[liːvz] [skrætʃt] [ˈvaɪələntli][fɔːr; fər][ˈeɪkɔːnz] .

leaves	scratched	violently	for	acorns	.
树叶	刮痕	暴力	为了	橡子	.

它们在长满青苔的岩石上磨利爪子，在落下的橡树叶间用力地刨挖橡子。

[soʊ][ˈsætɪsfaɪd][wʌz; wəz] [ˈherɪk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]

So	satisfied	was	Herrick	with	what	he	had	seen	,	with	the	success	of
所以	使满意	曾是	赫里克	和	什么	他	有	已见	,	和	这	成功	的

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] ,

his	experiment	,
他的	实验	,

赫里克对他所看到的景象以及实验的成功感到非常满意。

[ænd; ənd][soʊ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs]

and	so	genuine	and	unselfish	was	he	in	the	thought	of	the	happiness
和	所以	真的	和	无私	曾是	他	在	这	想法	的	这	幸福

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] ,

he	had	brought	to	the	beasts	of	the	forests	,
他	有	带来	到	这	野兽	的	这	森林	,

他如此真诚无私，一想到自己给森林里的野兽们带来了快乐，就觉得无比幸福。

[ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ] ['dɪnər] ['evər] [pæst] [mɔːr] ['plezntli] .

that	for	him	no	dinner	ever	passed	more	pleasantly	.
那	为了	他	不	晚餐	曾经	通过了	更多的	愉快	.

对他来说，没有哪顿晚餐比这顿更愉快了。

[mɪs] ['wɛrɪŋ] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][hoʊst] ,

Miss	Waring	,	who	sat	next	to	her	host	,
错过	警告	,	WHO	卫星	下一个	到	她	主持人	,

坐在她主人旁边的沃林小姐

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['seldəm] [met] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]['neɪtʃər] .

thought	she	had	seldom	met	a	man	with	so	kind	and	simple	a	nature	.
想法	她	有	很少	遇见	一个	男人	和	所以	种类	和	简单的	一个	自然	.

她觉得自己很少遇到像他这样善良单纯的男人。

[ʃiː; ʃi] ['ræðər] [ri'zentid] [ðə; ði][fækt] ,

She	rather	resented	the	fact	,
她	相当	怨恨	这	事实	,

她对此颇为不满。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪnwərdli] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [raɪt] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]

and	she	was	inwardly	indignant	that	so	much	right	feeling	and	affection
和	她	曾是	内心	愤怒	那	所以	很多	正确的	感觉	和	感情

[kʊd; kəd][biː; bi]['weɪstɪd][ɑːn]['fɑːrmjɑːrd] [faʊlz] ,

could	be	wasted	on	farmyard	fowls	,
可以	是	浪费	在	农场	家禽	,

她内心感到愤慨，这么多美好的感情和爱意竟然浪费在了家禽身上。

[ænd; ənd] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ænɪmlz] .

and	four	-	footed	animals	.
和	四	-	有脚的	动物	.

以及四足动物。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [naɪs] [gɜːrl] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

She	felt	sure	that	some	nice	girl	,	seated	at	the	other	end	of	the	table	,
她	毛毡	当然	那	一些	好的	女孩	,	坐着	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	,

她确信，坐在桌子另一头的某个漂亮女孩，

['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] ['kændlz] [ə'pɑːn] ['herɪk] ,

smiling	through	the	light	of	the	wax	candles	upon	Herrick	,
微笑	通过	这	光	的	这	蜡	蜡烛	之上	赫里克	,

赫里克在烛光下露出微笑，

[wʊd] [suːn] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] “ ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] ['tʃɪldrən] .

would	soon	make	him	forget	his	love	of	“	Nature	and	Nature's	children	.
会	很快	制作	他	忘记	他的	爱	的	“	自然	和	自然的	孩子们	.

很快就会让他忘记他对“自然和自然之子”的热爱。

” [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sɔː] [hɜːr'self][ðer; ðər] ,

”	She	even	saw	herself	there	,
”	她	甚至	锯	她自己	那里	,

她甚至在画面中看到了自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪbɪt] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn] ['hɛrɪks] [ɪk'sperɪmənt]

and	this	may	have	made	her	exhibit	more	interest	in	Herrick's	experiment
和	这	可能	有	制成	她	展览	更多的	兴趣	在	赫里克的	实验

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] .

than	she	really	felt	.
比	她	真的	毛毡	.

这或许使她对赫里克的实验表现出了比她实际感受更大的兴趣。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] ,

In	any	event	,
在	任何	事件	,

总之，

['herɪk] [faʊnd] [hɜːr; hər][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] - [ænd; ənd] [wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] ['kærid]

Herrick	found	her	most	sympathetic	'	and	when	dinner	was	over	carried
赫里克	成立	她	最多	交感神经	-	和	什么时候	晚餐	曾是	超过	携带

[hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['terəs] .

her	off	to	a	corner	of	the	terrace	.
她	离开	到	一个	角落	的	这	阳台	.

赫里克觉得她非常善解人意，晚饭后便把她抱到露台的一个角落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [naɪt] [ɪn] ['ɜːrli] [ɑːk'toʊbər] ,

It	was	a	warm	night	in	early	October	,
它	曾是	一个	温暖的	夜晚	在	早期的	十月	,

那是一个十月初的温暖夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]

and	the	great	woods	of	the	game	preserve	that	stretched	below	them	were
和	这	伟大的	树林	的	这	游戏	保存	那	拉伸	以下	他们	是

[lɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

lit	with	a	full	moon	.
点燃	和	一个	满的	月亮	.

他们脚下绵延的狩猎保护区的大片森林被一轮满月照亮。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [roʊ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ['pɑːrti]

On	his	way	to	the	lake	for	a	moonlight	row	with	one	of	the	house	party
在	他的	方式	到	这	湖	为了	一个	月光	排	和	一	的	这	房子	派对

[huː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðæt] [seks] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [roʊ] ,

who	belonged	to	that	sex	that	does	not	row	,
WHO	属于	到	那	性别	那	做	不是	排	,

他正前往湖边，准备和聚会上的一位不划船的女士在月光下划船。

[bʌt; bət] [lʊks] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ] [muːn] - [laɪt] , ['keli] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd] [dʒɪəd] ['mɑːkɪŋli] .

but	looks	well	in	the	moon	-	light	,	Kelly	halted	,	and	jeered	mockingly	.
但	看起来	出色地	在	这	月亮	-	光	,	凯莉	停止	,	和	嘲笑	嘲讽地	.

但在月光下看起来不错，凯利停顿了一下，嘲讽地说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][sɪt][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , “ [waɪl] [ðoʊz] [pʊr] [biːsts] [ɑːr; ər]

“	How	can	you	sit	there	,	”	he	demanded	,	“	while	those	poor	beasts	are
“	如何	能	你	坐	那里	,	”	他	要求	,	“	尽管	那些	贫穷的	野兽	是

['friːzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] ,

freezing	in	a	cave	,
冷冻	在	一个	洞穴	,

“你怎么能坐在那里，”他质问道，“看着那些可怜的牲畜在山洞里挨冻呢？”

[wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][sɪlk] ['kʌvərlət] [ɔːr][ə; eɪ] ['pɪloʊ] - [ʃæm] .

with	not	even	a	silk	coverlet	or	a	pillow	-	sham	.
和	不是	甚至	一个	丝绸	床单	或者	一个	枕头	-	假	.

连丝绸床罩和枕套都没有。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm]

You	and	your	valet	ought	to	be	down	there	now	carrying	them
你	和	你的	代客泊车	应该	到	是	向下	那里	现在	携带	他们

[pə'dʒæməz] . ”

pajamas	.	”
睡衣	.	”

你和你的贴身男仆现在应该下去把睡衣送过去了。

“ ['keli] , ” [dɪ'klerd] ['herɪk] , [ʌn'rʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz]['moʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , “ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] ,

“	Kelly	,	”	declared	Herrick	,	unruffled	in	his	moment	of	triumph	,	“	I	hate	to	say	,
“	凯莉	,	”	声明	赫里克	,	镇定自若	在	他的	片刻	的	胜利	,	“	我	恨	到	说	,

“凯利，”赫里克得意洋洋地说道，丝毫没有被胜利冲昏头脑，“我真不想这么说，

- [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [fɔːrs] [ˌem 'iː] .

'	I	told	you	so	,	'	but	you	force	me	.
-	我	讲述	你	所以	,	-	但	你	力量	我	.

“我早就告诉过你了，”但你逼我。

[goʊ] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .

Go	away	,	”	he	commanded	.
去	离开	,	”	他	命令	.

“走开，”他命令道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['niːðər] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][nɔːr][soʊl] . ”

“	You	have	neither	imagination	nor	soul	.	”
“	你	有	两者都不	想像力	也不	灵魂	.	”

你既没有想象力，也没有灵魂。

“ [ænd; ənd] [ðæts] [truː] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [mɪs] ['wɛrɪŋ] , [æz; əz] ['keli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən]

“	And	that's	true	,	”	he	assured	Miss	Waring	,	as	Kelly	and	his	companion
“	和	那就是	真的	,	”	他	保证	错过	警告	,	作为	凯莉	和	他的	伴侣

[left][ðem; ðəm] .

left	them	.
左边	他们	.

“没错，”凯利和他的同伴离开时，他向沃林小姐保证道。

“ [naʊ] , [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðæt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] .

“	Now	,	I	see	nothing	in	what	I	accomplished	that	is	ridiculous	.
“	现在	,	我	看	没有什么	在	什么	我	完成	那	是	荒谬的	.

“现在，我觉得我所取得的成就没有什么可荒谬的。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [wɑːtʃt] [ðoʊz] [berz] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

Had	you	watched	those	bears	as	I	did	,
有	你	观看	那些	熊	作为	我	做过	,

如果你像我一样观察过那些熊，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][felt] [ðæt] ['sɪmpəθi] [ðæt][ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ɔːl] [huː] [lʌv] [ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] -

you	would	have	felt	that	sympathy	that	exists	between	all	who	love	the	out	-	of	-
你	会	有	毛毡	那	同情	那	存在	之间	全部	WHO	爱	这	出去	-	的	-

[dɔːr] [laɪf] .

door	life	.
门	生活	.

你一定能感受到所有热爱户外生活的人们之间存在的那种共鸣。

[ə; eɪ][dɔːg] [lʌvz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['mæstər] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [teɪk]

A	dog	loves	to	see	his	master	pick	up	his	stick	and	his	hat	to	take
一个	狗	爱	到	看	他的	掌握	挑选	向上	他的	戳	和	他的	帽子	到	拿

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ,

him	for	a	walk	,
他	为了	一个	走	,

狗狗喜欢看到主人拿起棍子和帽子带它出去散步。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][in'dʒɔiz] ['siːɪŋ] [ðə; ði][dɔːg] ['liːpɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɔːrtərɪŋ] [ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'fɔːr]

and	the	man	enjoys	seeing	the	dog	leaping	and	quartering	the	fields	before
和	这	男人	享受	看到	这	狗	跳跃	和	四分之一	这	字段	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

男人很享受看着狗狗在他面前跳跃、奔跑在田野上的景象。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ][ðə; ði] ['hæpiːɚ] .

They	are	both	the	happier	.
他们	是	两个都	这	更快乐	.

他们俩都更快乐了。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['noʊɪŋ] [ðoʊz] [berz] [ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd]

At	least	I	am	happier	to	-	night	,	knowing	those	bears	are	at	peace	and
在	至少	我	是	更快乐	到	-	夜晚	,	会心	那些	熊	是	在	和平	和

[æt; ət][hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

至少今晚我感到更安心了，因为我知道那些熊现在安息了，回到了家。

[ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [wɪpt] [θruː] [ðer; ðər] [trɪks] [ɪn]

than	I	would	be	if	I	thought	of	them	being	whipped	through	their	tricks	in
比	我	会	是	如果	我	想法	的	他们	存在	鞭打	通过	他们的	技巧	在

[ə; eɪ]['dɜːrti] ['θiːətər] .

a	dirty	theatre	.
一个	肮脏的	剧院	.

如果我想象他们在肮脏的剧院里被鞭打表演各种伎俩，我会更加愤怒。

" ['herɪk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] ,

"	Herrick	pointed	to	the	great	forest	trees	of	the	preserve	,
"	赫里克	尖	到	这	伟大的	森林	树木	的	这	保存	,

赫里克指着保护区里高大的森林树木说：

[ðer; ðər][tɑːps] ['ʃoʊɪŋ] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði][mɪst][ʌv; əv] ['muːnlaɪt] .

their	tops	showing	dimly	in	the	mist	of	moonlight	.
他们的	最高额	显示	依稀	在	这	薄雾	的	月光	.

在朦胧的月光下，他们的上衣隐约可见。

“ ['sʌmwer] , [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['væli] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , “ [ɑːr; ər] [θriː] ['hæpi] ['ænɪmlz] .

“	Somewhere	,	down	in	that	valley	,	”	he	murmured	,	“	are	three	happy	animals	.
“	某处	,	向下	在	那	谷	,	”	他	低声说道	,	“	是	三	快乐的	动物	.

“在那山谷的某个地方，”他喃喃自语道，“住着三只快乐的动物。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['pʌpits] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] ['mæstərz] .

They	are	no	longer	slaves	and	puppets	—	they	are	their	own	masters	.
他们	是	不	更长	奴隶	和	木偶	—	他们	是	他们的	自己的	大师	.

他们不再是奴隶和傀儡——他们是自己的主人。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [kæn; kən] [sliːp] [ɑːn][paɪn] ['niːdlz] [ænd; ənd][daɪn][ɑːn]

For	the	rest	of	their	lives	they	can	sleep	on	pine	needles	and	dine	on
为了	这	休息	的	他们的	生活	他们	能	睡觉	在	松树	针	和	用餐	在

[nʌts] [ænd; ənd] ['hʌni] .

nuts	and	honey	.
坚果	和	蜂蜜	.

余生它们可以睡在松针上，吃坚果和蜂蜜。

[noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][mə'lest][ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [θruː] [dɪ'greɪdɪŋ] [trɪks] .

No	one	shall	molest	them	,	no	one	shall	force	them	through	degrading	tricks	.
不	一	将	骚扰	他们	,	不	一	将	力量	他们	通过	降级	技巧	.

任何人不得骚扰他们，任何人不得用侮辱性的手段强迫他们。

[ˌhɪr'æftər] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃuːz] [ðer; ðər][laɪf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

Hereafter	**they**	**can**	**choose**	**their**	**life**	**,**	**and**	**their**	**own**	**home**	**among**	**the**	**rocks**	**,**
此后	他们	能	选择	他们的	生活	,	和	他们的	自己的	家	之中	这	岩石	,

此后，他们可以自由选择自己的生活，以及在岩石间安家。

[ænd; ənd][ðə; ði] — — ” ['hɛrɪks] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

and	**the**	**—**	**—**	**”**	**Herrick's**	**words**	**were**	**frozen**	**on**	**his**	**tongue**	**.**
和	这	—	—	”	赫里克的	字	是	冷冻	在	他的	舌头	.

“然后——”赫里克的话语哽在了喉咙里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [keɪm] [ə; eɪ] [skriːm] [soʊ] [fɪrs] , [soʊ] [lɔːŋ] ,

From	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**terrace**	**came**	**a**	**scream**	**so**	**fierce**	**,**	**so**	**long**	**,**
从	这	其他	结尾	的	这	阳台	来了	一个	尖叫	所以	凶猛的	,	所以	长的	,

从露台的另一端传来一声凄厉而悠长的尖叫，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] ,

so	**full**	**of**	**human**	**suffering**	**,**
所以	满的	的	人类	痛苦	,

充满了人类的苦难，

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə]['wɔːtər] .

that	**at**	**the**	**sound**	**the**	**blood**	**of**	**all**	**that**	**heard**	**it**	**turned**	**to**	**water**	**.**
那	在	这	声音	这	血	的	全部	那	听到	它	转向	到	水	.

听到这声音，所有听到的人都热血沸腾，仿佛血液都变成了水。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'pɔːlɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [noʊ][wʌn] [muːvd] ,

It	**was**	**so**	**appalling**	**that**	**for**	**an**	**instant**	**no**	**one**	**moved**	**,**
它	曾是	所以	令人震惊	那	为了	一个	立即的	不	一	已搬	,

场面太过骇人，以至于一瞬间所有人都愣住了。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːks] , [frʌm; frəm]

and	**then**	**from**	**every**	**part**	**of**	**the**	**house**	**,**	**along**	**the**	**garden**	**walks**	**,**	**from**
和	然后	从	每一个	部分	的	这	房子	,	沿着	这	花园	散步	,	从

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] ,

the	**servants**	**'**	**quarters**	**,**
这	仆人	-	四分之一	,

然后从房子的各个角落，沿着花园小径，从仆人宿舍，

[keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [fiːt] .

came	**the**	**sound**	**of**	**pounding**	**feet**	**.**
来了	这	声音	的	猛击	脚	.

传来一阵急促的脚步声。

['herɪk] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['wɛrɪŋ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sliːv] , ['reɪst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [end]

Herrick	**,**	**with**	**Miss**	**Waring**	**clutching**	**at**	**his**	**sleeve**	**,**	**raced**	**toward**	**the**	**other**	**end**
赫里克	,	和	错过	警告	紧握	在	他的	袖子	,	比赛	朝向	这	其他	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] .

of	**the**	**terrace**	**.**
的	这	阳台	.

赫里克拉着沃林小姐的袖子，飞快地跑向露台的另一端。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][goʊ] .

They	**had**	**not**	**far**	**to**	**go**	**.**
他们	有	不是	远的	到	去	.

他们离目的地不远了。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['drægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri]

Directly	**in**	**front**	**of**	**them**	**they**	**saw**	**what**	**had**	**dragged**	**from**	**the**	**very**
直接地	在	正面	的	他们	他们	锯	什么	有	拖拽	从	这	非常

[soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][ðə; ði] [skriːm] [ʌv; əv] ['terər] .

soul	**of**	**the**	**woman**	**the**	**scream**	**of**	**terror**	**.**
灵魂	的	这	女士	这	尖叫	的	恐怖	.

他们眼前所见的，正是那令女人灵魂深处发出恐惧尖叫的事物。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd] , ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

The	drawing	-	room	opened	upon	the	terrace	,	and	,	seated	at	the	piano	,
这	绘画	-	房间	打开	之上	这	阳台	,	和	,	坐着	在	这	钢琴	,

客厅通向露台，他坐在钢琴前，

['dʒæksən][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dæns] .

Jackson	had	been	playing	for	those	in	the	room	to	dance	.
杰克逊	有	到过	玩耍	为了	那些	在	这	房间	到	舞蹈	.

杰克逊当时是在为房间里的人演奏，让他们跳舞。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [wɜːr; wər]['oʊpən] .

The	windows	to	the	terrace	were	open	.
这	视窗	到	这	阳台	是	打开	.

通往露台的窗户是开着的。

[ðə; ði] ['terəs] [ɪtˈself][wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] .

The	terrace	itself	was	flooded	with	moonlight	.
这	阳台	本身	曾是	被淹	和	月光	.

露台沐浴在皎洁的月光下。

['siːkɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [er] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

Seeking	the	fresh	air	,	one	of	the	dancers	stepped	from	the	drawing	-	room
寻求	这	新鲜的	空气	,	一	的	这	舞者	步	从	这	绘画	-	房间

[tuː; tə][ðə; ði][flægz][ˌaʊtˈsaɪd] .

to	the	flags	outside	.
到	这	旗帜	外部	.

为了呼吸新鲜空气，其中一位舞者从客厅走到外面的旗帜旁。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd]['fɔːlən][ɪn][ə; eɪ][feɪnt] .

She	had	then	raised	the	cry	of	terror	and	fallen	in	a	faint	.
她	有	然后	提高	这	哭	的	恐怖	和	倒下	在	一个	头晕的	.

随后她发出了一声惊恐的尖叫，昏了过去。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] , ['herɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər]['ɔːlsoʊ] [sɔː] .

What	she	had	seen	,	Herrick	a	moment	later	also	saw	.
什么	她	有	已见	,	赫里克	一个	片刻	之后	还	锯	.

她所看到的，赫里克片刻之后也看到了。

[ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [ɪn][ðə; ði] [muːn] - [laɪt] , ['brʊnoʊ][ænd; ənd]['klærə] , [ɑːn][ðer; ðər][haɪnd][legz] ,

On	the	terrace	in	the	moon	-	light	,	Bruno	and	Clara	,	on	their	hind	legs	,
在	这	阳台	在	这	月亮	-	光	,	布鲁诺	和	克拉拉	,	在	他们的	后	腿	,

[wɜːr; wər] ['sɑːləmli] [wɔːltsɪŋ] .

were	solemnly	waltzing	.
是	庄严地	华尔兹	.

在月光下的露台上，布鲁诺和克拉拉用后腿站立着，庄严地跳着华尔兹。

['niːðər] [ðə; ði] [skriːm] [nɔːr][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] .

Neither	the	scream	nor	the	cessation	of	the	music	disturbed	them	.
两者都不	这	尖叫	也不	这	停止	的	这	音乐	不安	他们	.

尖叫声和音乐的停止都没有打扰到他们。

[kən'tentɪdli] , ['praʊdli] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'vɑːlv] [ɪn][hɑːps][ænd; ənd] [liːps] .

Contentedly	,	proudly	,	they	continued	to	revolve	in	hops	and	leaps	.
心满意足地	,	自豪地	,	他们	持续	到	围绕	在	酒花	和	跳跃	.

它们心满意足地、骄傲地继续跳跃着旋转。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hæpi] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt] [ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər] [endˈʒɔɪɪŋ]

From	their	happy	expression	,	it	was	evident	they	not	only	were	enjoying
从	他们的	快乐的	表达	,	它	曾是	明显	他们	不是	仅有的	是	享受

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

从他们快乐的表情来看，显然他们不仅玩得很开心，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ə'fɔːd] [ɪ'meʒərəbl] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ʌðər] .

but	that	they	felt	they	were	greatly	affording	immeasurable	delight	to	others	.
但	那	他们	毛毡	他们	是	非常	负担得起	无法估量的	喜	到	其他的	.

但他们觉得自己给别人带来了巨大的、无法估量的快乐。

[sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , ['fjʊriəs] , ['bɪtərli] [hɜːrt] , [wɪð; wɪθ] ['rɔrz] [ʌv; əv] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz]

Sick	at	heart	,	furious	,	bitterly	hurt	,	with	roars	of	mocking	laughter	in	his	ears
生病的	在	心	,	狂怒	,	苦涩地	伤害	,	和	咆哮	的	嘲讽	笑声	在	他的	耳朵

,

,

,

他内心痛苦不堪，怒火中烧，深受伤害，耳边充斥着嘲笑的喧嚣。

['herɪk] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði]['steiblz][fɔːr; fər][help] .

Herrick	ran	toward	the	stables	for	help	.
赫里克	跑	朝向	这	马厩	为了	帮助	.

赫里克跑向马厩寻求帮助。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv]

At	the	farther	end	of	the	terrace	the	butler	had	placed	a	tray	of
在	这	更远	结尾	的	这	阳台	这	管家	有	放置	一个	托盘	的

[lɪ'kɜːz] ,

liqueurs	,
利口酒	,

管家在露台的尽头放了一盘利口酒。

['wɪski] , [ænd; ənd]['soʊdə] ['bɔtlz] .

whiskeys	,	and	soda	bottles	.
威士忌	,	和	苏打	瓶子	.

威士忌酒瓶和汽水瓶。

[hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæd; həd]

His	back	had	been	turned	for	only	a	few	moments	,	but	the	time	had
他的	后退	有	到过	转向	为了	仅有的	一个	很少	时刻	,	但	这	时间	有

[sə'faist] .

sufficed	.
足够了	.

他转身离开的时间虽然只有短短几秒钟，但时间已经足够了。

[lɔlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [aʊt] , [stretʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃer] , ['herɪk] [bɪ'held] [ðə; ði][fɔːrm]

Lolling	with	his	legs	out	,	stretched	in	a	wicker	chair	,	Herrick	beheld	the	form
懒散	和	他的	腿	出去	,	拉伸	在	一个	柳条	椅子	,	赫里克	观看	这	形式

[ʌv; əv] ['aiki] .

of	Ikey	.
的	艾基	.

赫里克懒洋洋地躺在藤椅上，双腿伸直，看到了艾基的身影。

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [pɔːz] [hiː; hi][held] [ə'luːf] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] ; [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

Between	his	uplifted	paws	he	held	aloof	the	base	of	a	decanter	;	between	his
之间	他的	提升	爪子	他	握住	超然	这	根据	的	一个	醒酒器	;	之间	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

他高高抬起的爪子间，🍷着一个醒酒器的底部；他的牙齿间，

[ænd; ənd] [wel] [dʒæmd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

and	well	jammed	down	his	throat	,	was	the	long	neck	of	the	bottle	.
和	出色地	卡住	向下	他的	喉	,	曾是	这	长的	脖子	的	这	瓶子	.

长长的瓶颈深深地塞进了他的喉咙。

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪʃuːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [ˈgəːgliŋ] .

From	it	issued	the	sound	of	gentle	gurgling	.
从	它	发布	这	声音	的	温和的	淙淙	.

从中传出轻柔的汩汩声。

[ˈherɪk] [siːzd] [ðə; ði] [dɪˈkæntər] [ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkræʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] .

Herrick	seized	the	decanter	and	hurled	it	crashing	upon	the	terrace	.
赫里克	查获	这	醒酒器	和	投掷	它	崩溃	之上	这	阳台	.

赫里克一把抓起醒酒器，把它摔在露台上，摔得粉碎。

[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈaiki] [roʊz] .

With	difficulty	Ikey	rose	.
和	困难	艾基	玫瑰	.

伊基艰难地站了起来。

[ˈsweɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈproʊtʃfəli] , [hiː; hi] [geɪv] [ˈherɪk] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli]

Swaying	and	shaking	his	head	reproachfully	,	he	gave	Herrick	a	perfectly
摇晃	和	摇晃	他的	头	责备地	,	他	给予	赫里克	一个	完美

[ˈækjərət] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] [ber] .

accurate	imitation	of	an	intoxicated	bear	.
准确的	模仿	的	一个	酣	熊	.

他摇晃着身体，责备地摇着头，惟妙惟肖地模仿了一只喝醉的熊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神